叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小行星正义(asteroid Justice) 000001

2. 小行星正义(asteroid Justice) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小行星正义(Asteroid Justice)
第1/2页

['æstərɔɪd] ['dʒʌstɪs]
ASTEROID **JUSTICE**
小行星 正义

小行星正义

[baɪ][viː] . [iː] . ['θiːsən]
By **V** **.** **E** **.** **THIESSEN**
经过 V . E . 蒂森

作者：VE THIESSEN

[wʌt] [wʌz; wəz][sæm][nɑːks][ʌp][tuː; tə] [naʊ] — ['drɪftɪŋ] ['helpləsli]
What **was** **Sam** **Knox** **up** **to** **now** **—** **drifting** **helplessly**
什么 曾是 山姆 诺克斯 向上 到 现在 — 漂流 无助地

山姆·诺克斯现在在做什么——无助地漂泊着

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['egʃel] [ə'krɔːs] [blæk] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [speɪs]
in **a** **tiny** **eggshell** **across** **black** **oceans** **of** **space**
在 一个 微小的 蛋壳 穿过 黑色的 海洋 的 空间

在漆黑的太空海洋中，藏身于一个微小的蛋壳里

[wɪð; wɪθ] [tuː] [wiːks] - [grʌb] ?
with **two** **weeks** **'** **grub** **?**
和 二 周 - 幼虫 ?

两周的伙食够吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
Was **this** **the** **way** **the**
曾是 这 这 方式 这

这就是方法吗?

[greɪt] [mæn] - ['hʌntər] ['deftli] [snægd] [hɪz; ɪz] [preɪ] ?
great **man** **-** **hunter** **deftly** **snagged** **his** **prey** **?**
伟大的 男人 - 猎人 巧妙地 被钩住 他的 猎物 ?

伟大的猎手巧妙地捕获了猎物?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1947** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[sæm][nɑːks] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər] ,

Sam	Knox	touched	a	button	in	the	control	room	of	the	Wanderer	,
山姆	诺克斯	感动	一个	按钮	在	这	控制	房间	的	这	流浪者	,

山姆·诺克斯在"漫游者号"的控制室里按下了一个按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dreɪpəriːz] [slɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][træns'pærənt][noʊz] .

and	the	draperies	slid	back	from	her	transparent	nose	.
和	这	窗帘	滑行	后退	从	她	透明的	鼻子	.

遮住她透明鼻子的帷幔滑落下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ]['stɜːrdi][kəm'pækt]['fɪgjər] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

He	stood	a	moment	,	a	sturdy	compact	figure	,	gazing	into	the	dark	.
他	站立	一个	片刻	,	一个	结实的	袖珍的	数字	,	凝视	进入	这	黑暗的	.

他伫立片刻，身形结实精干，凝视着黑暗。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

"	Look	at	them	!
"	看	在	他们	!

"看看他们！"

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	he	said	bitterly	.
"	他	说	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [ðeɪ] [hæŋ] [ðer; ðər][laɪk][stɑːrz] .

"	They	hang	there	like	stars	.
"	他们	悬挂	那里	喜欢	明星	.

它们像星星一样悬挂在那里。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɑːndərər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Before	the	Wanderer	he	could	see	the	mining	fleet	at	the	edge	of	the
"	前	这	流浪者	他	可以	看	这	矿业	舰队	在	这	边缘	的	这

['æstərɔɪd] [belt] ,

Asteroid	Belt	,
小行星	腰带	,

"在漫游者号前方，他可以看到小行星带边缘的采矿舰队，

[ðer; ðər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [in'ʃraudɪŋ] ['ebən]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

their	identification	lights	twinkling	out	from	the	enshrouding	ebon	mantle	of
他们的	鉴别	灯	闪烁	出去	从	这	包围	乌木	地幔	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

它们的识别灯从笼罩着宇宙的漆黑太空中闪烁而出。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][stɑːrz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

They	might	as	well	be	stars	,	for	all	the	progress	he	had	made	with
他们	可能	作为	出色地	是	明星	,	为了	全部	这	进步	他	有	制成	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鉴于他与他们取得的进步，他们简直就像明星一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][nets][fɔːr; fər]['æstərɔɪd]['frægmənts][laɪk]

He	had	been	here	a	week	,	spreading	his	nets	for	asteroid	fragments	like
他	有	到过	这里	一个	星期	,	传播	他的	网	为了	小行星	片段	喜欢

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	rest	of	them	,
这	休息	的	他们	,

他在这里已经待了一周了，和其他人一样，撒网捕捞小行星碎片。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][hæd; həd] [ðeɪ] [ʃoʊn] .

and	never	a	sign	of	his	presence	had	they	shown	.
和	绝不	一个	符号	的	他的	在场	有	他们	所示	.

他们从未显露出他的存在迹象。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [koʊld][ænd; ənd][ə'luːf] — ['ɔːlmoʊst] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

They	hung	there	,	cold	and	aloof	—	almost	suspicious	,	he	would	have	thought
他们	悬挂	那里	,	寒冷的	和	超然	—	几乎	可疑的	,	他	会	有	想法

,

,

,

他们就那样挂在那里，冷漠疏离——他甚至觉得他们有些可疑。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

had	they	any	reason	to	be	suspicious	.
有	他们	任何	原因	到	是	可疑的	.

他们有什么理由怀疑呢?

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'frendli] [baɪ]['neɪtʃər] ,

Not	that	they	were	unfriendly	by	nature	,
不是	那	他们	是	不友好	经过	自然	,

并非他们天性不友善，

[ðiːz] [men] [huː] [spred] [ðer; ðər][nets][tuː; tə][træp][ðə; ði] ['erənt] ['miːtiːəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

these	men	who	spread	their	nets	to	trap	the	errant	meteors	;	but	they	were
这些	男人	WHO	传播	他们的	网	到	陷阱	这	错误的	流星	;	但	他们	是

[ə; eɪ] ['klænɪʃ] [traɪb] ,

a	clannish	tribe	,
一个	氏族的	部落	,

这些人撒网捕捉流星；但他们是一个宗族部落。

[noʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]['siːz(ə)n][tuː; tə]['siːz(ə)n] , [mɔːr] ['snɑːbɪʃ] [ðæn; ðən]['eni]['soʊʃ(ə)l]

known	to	one	another	from	season	to	season	,	more	snobbish	than	any	social
已知	到	一	其他	从	季节	到	季节	,	更多的	势利	比	任何	社会的

['ruːlɪŋ] [klæs] .

ruling	class	.
裁决	班级	.

他们彼此熟识，比任何社会统治阶级都更加势利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] - [nɪt] , [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][bɑːndz][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]['hæzərd] ,

They	were	close	-	knit	,	bound	together	by	bonds	of	danger	and	hazard	,
他们	是	关闭	-	针织	,	边界	一起	经过	债券	的	危险	和	冒险	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [welθ] .

and	the	dream	of	sudden	wealth	.
和	这	梦	的	突然	财富	.

他们关系紧密，因共同的危险和风险以及一夜暴富的梦想而紧密联系在一起。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Perhaps	it	is	only	a	matter	of	time	,	he	thought	.
也许	它	是	仅有的	一个	事情	的	时间	,	他	想法	.

他心想，或许这只是时间问题。

[pər'hæps] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Perhaps	time	will	make	me	one	of	them	.
也许	时间	将要	制作	我	一	的	他们	.

或许时间会让我成为他们中的一员。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [suːn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [pel] .

He	must	win	their	friendship	soon	,	if	he	were	to	find	Pell	.
他	必须	赢	他们的	友谊	很快	,	如果	他	是	到	寻找	佩尔	.

如果他想找到佩尔，就必须尽快赢得他们的友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [tu:; tə][faɪnd] [pel] .

And	**that**	**was**	**his**	**job**	**,**	**to**	**find**	**Pell**	**.**
和	那	曾是	他的	工作	,	到	寻找	佩尔	.

他的任务就是找到佩尔。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['frægmənt][ʌv; əv]

His	**was**	**not**	**the**	**hunt**	**for**	**wealth**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**some**	**fragment**	**of**
他的	曾是	不是	这	打猎	为了	财富	在	这	心	的	一些	分段	的

['æstərɔɪd] .

asteroid	**.**
小行星	.

他并非在小行星碎片的核心地带寻找财富。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Yet	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**search**	**had**	**long**	**been**	**a**	**part**	**of**	**his**	**life**	**.**
然而	这	激动	的	这	搜索	有	长的	到过	一个	部分	的	他的	生活	.

然而，搜寻的刺激感早已成为他生活的一部分。

[wʌt] [sæm][nɑ:ks] ['hʌntɪd] [hi:; hi] [faʊnd] .

What	**Sam**	**Knox**	**hunted**	**he**	**found**	**.**
什么	山姆	诺克斯	猎杀	他	成立	.

山姆·诺克斯所追寻的，他找到了。

[sæm][nɑ:ks] ['hʌntɪd] [men] .

Sam	**Knox**	**hunted**	**men**	**.**
山姆	诺克斯	猎杀	男人	.

山姆·诺克斯猎杀男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [bɔsiz] .

He	**had**	**two**	**bosses**	**.**
他	有	二	老板	.

他有两个老板。

[ðə; ði][moʊst] ['li:niənt] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['terən] ['dʒʌstɪs] .

The	**most**	**lenient**	**of**	**these**	**was**	**the**	**Department**	**of**	**Terran**	**Justice**	**.**
这	最多	宽容	的	这些	曾是	这	部门	的	泰伦	正义	.

其中最宽容的是地球司法部。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bɔ:s] [leɪ] [di:p] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] , [dɪ'mændɪŋ] [mʌtʃ] — [ɪk'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] .

His	**other**	**boss**	**lay**	**deep**	**inside**	**himself**	**,**	**demanding**	**much**	**—**	**expecting**	**everything**	**.**
他的	其他	老板	躺	深的	里面	他自己	,	要求	很多	—	期待	一切	.

他内心深处还有另一个老板，要求很高——期望得到一切。

[θru:] [ðə; ði][left] ['loʊər] ['kwɑ:drənt][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][noʊz][hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Through	**the**	**left**	**lower**	**quadrant**	**of**	**the**	**transparent**	**nose**	**he**	**saw**	**one**	**of**	**the**
通过	这	左边	降低	象限	的	这	透明的	鼻子	他	锯	一	的	这

[nets] [fler] ['ɪntu:] [kwɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

nets	**flare**	**into**	**quick**	**acceleration**	**.**
网	耀斑	进入	快的	加速度	.

透过透明机头的左下角，他看到其中一张网迅速张开并加速。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**be**	**his**	**own**	**,**	**and**	**he**	**watched**	**it**	**,**
它	曾是	也	远的	离开	到	是	他的	自己的	,	和	他	观看	它	,

那东西离他太远了，不可能是他自己的，他只能眼巴巴地看着它。

[i:tʃ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][net][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [blæk] [ʌv; əv]

each	**corner**	**of**	**the**	**net**	**a**	**flaming**	**ribbon**	**of**	**rocket**	**fire**	**in**	**the**	**velvet**	**black**	**of**
每个	角落	的	这	网	一个	炽盛	丝带	的	火箭	火	在	这	天鹅绒	黑色的	的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

网的每个角落都像一条燃烧的火箭火焰带，在漆黑的太空中闪耀。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [nuː] [huːz] [net][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	moment	later	he	knew	whose	net	it	was	,
一个	片刻	之后	他	知道	谁	网	它	曾是	,

片刻之后，他就知道这是谁的渔网了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ʃɪp] - [slɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][pər'suːt] ,

for	the	mining	ship	Fleetblast	slid	by	him	in	pursuit	,
为了	这	矿业	船	-	滑行	经过	他	在	追逐	,

采矿船"舰队爆破号"从他身边掠过，紧追不舍。

[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['paʊərd] [net][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊlz][ɪn][hɜːr; hər] [mɔː] .

controlling	the	rocket	-	powered	net	from	the	remote	controls	in	her	maw	.
控制	这	火箭	-	动力	网	从	这	偏僻的	控制	在	她	嘴	.

她用嘴里的遥控器控制着火箭动力网。

[ðə; ði] - [sped][ɑːn] ,

The	Fleetblast	sped	on	,
这	-	加速	在	,

舰队疾驰而去，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði]['ɪnstənt][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] [sent]['ɪntuː]

unable	to	equal	the	instant	acceleration	that	the	touch	of	the	meteor	sent	into
无法	到	平等的	这	立即的	加速度	那	这	触碰	的	这	流星	发送	进入

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][net] .

the	rockets	of	the	net	.
这	火箭	的	这	网	.

无法匹敌流星触碰网中火箭时产生的瞬间加速度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] .

But	she	was	soon	catching	up	.
但	她	曾是	很快	捕捉	向上	.

但她很快就赶上了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'moʊt] [kən'troʊlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,

With	her	remote	controls	she	was	slowing	the	rockets	of	the	net	,
和	她	偏僻的	控制	她	曾是	减速	这	火箭	的	这	网	,

她用遥控器减缓了网中火箭般的球速。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [spiːd] .

as	she	increased	her	own	speed	.
作为	她	增加	她	自己的	速度	.

她加快了自己的速度。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['netɪd] ['miːtiər] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs]

In	a	few	minutes	both	ship	and	netted	meteor	would	be	hanging	motionless
在	一个	很少	分钟	两个都	船	和	网	流星	会	是	绞刑	静止不动

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

几分钟后，飞船和被网捕获的流星就会静止地悬挂在一起。

[ðə; ði] ['miːtiər] [kɔːt] [ænd; ənd]['hɔːltɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [swɪft] [bɔːl][ɪn]

the	meteor	caught	and	halted	just	as	a	small	boy	catches	a	swift	ball	in
这	流星	捕捉	和	停止	只是	作为	一个	小的	男生	捕获物	一个	迅速	球	在

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

流星就像小男孩用帽子接住飞速飞来的球一样，突然停了下来。

[sæm] ['grɪmɪst] .

Sam	grimaced	.
山姆	做了个鬼脸	.

山姆做了个鬼脸。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [wen] [ðeɪ] [meltid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [rɑːd] ?

What	**would**	**it**	**contain**	**when**	**they**	**melted**	**it**	**open**	**with**	**the**	**heat**	**rod**	**?**
什么	会	它	包含	什么时候	他们	融化	它	打开	和	这	热	杆	?

用加热棒将其熔开后，里面会是什么?

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] .

Probably	**nothing**	**.**
大概	没有什么	.

可能没什么事。

['pɑːsəbli] ['mɪnərəl] [ɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː] ['met(ə)l] [fɔːr; fər] [nuː] [hiːt] [rɑːd] [tɪps] ,

Possibly	**mineral**	**ore**	**,**	**to**	**be**	**refined**	**into**	**metal**	**for**	**new**	**heat**	**rod**	**tips**	**,**
可能	矿物	矿石	,	到	是	精制	进入	金属	为了	新的	热	杆	尖端	,

可能是矿石，将被提炼成金属，用于制造新的导热棒尖端。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['maɪnər] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [iːkt] [aʊt] [ðer; ðər]

for	**from**	**this**	**the**	**miner**	**fishers**	**of**	**the**	**Asteroid**	**Belt**	**eked**	**out**	**their**
为了	从	这	这	矿工	渔民	的	这	小行星	腰带	eked	出去	他们的

[prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] .

precarious	**existence**	**.**
岌岌可危	存在	.

因为小行星带的矿工渔民正是靠着这些勉强维持生计。

[bʌt; bət] [pər'hæps] — [pər'hæps] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [welθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

But	**perhaps**	**—**	**PERHAPS**	**—**	**there**	**was**	**wealth**	**and**	**fortune**	**.**
但	也许	—	也许	—	那里	曾是	财富	和	财富	.

但或许——也许——那里曾经有过财富和好运。

[hɪr] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [driːm] [kʌm] [truː] .

Here	**might**	**be**	**the**	**dream**	**come**	**true**	**.**
这里	可能	是	这	梦	来	真的	.

这或许会成为梦想成真的地方。

[hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [speɪs] , [maɪt] [laɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	**by**	**the**	**luck**	**of**	**space**	**,**	**might**	**lie**	**one**	**of**	**the**	**rare**	**jewels**	**of**	**the**
这里	经过	这	运气	的	空间	,	可能	说谎	一	的	这	稀有的	珠宝	的	这

['æstərɔidz] ,

asteroids	**,**
小行星	,

或许，凭借太空的缘故，这里就蕴藏着一颗罕见的宝石级小行星。

[spɔːnd] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌns] - ['faɪəri] [sʌn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

spawned	**in**	**some**	**once**	**-**	**fiery**	**sun**	**,**	**and**	**flung**	**into**	**space**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**
已生成	在	一些	一次	-	火热	太阳	,	和	扔	进入	空间	在	这	心	的	一个

['frægmənt] .

fragment	**.**
分段	.

诞生于曾经炽热的太阳之中，并被抛入太空，成为碎片的核心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [mæn] [jəːnd] , [ænd; ənd] [men] [spent] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

For	**this**	**the**	**eternal**	**hope**	**of**	**man**	**yearned**	**,**	**and**	**men**	**spent**	**their**	**lives**
为了	这	这	永恒	希望	的	男人	渴望	,	和	男人	花费	他们的	生活

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [hɪr] .

fishing	**and**	**mining**	**here**	**.**
钓鱼	和	矿业	这里	.

为此，人类怀揣着永恒的希望，人们一生都在这里捕鱼、采矿。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] ['rɪskt] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd]

For	this	they	risked	the	swift	and	horrible	infections	of	life	in	the	Asteroid
为了	这	他们	冒险	这	迅速	和	可怕	感染	的	生活	在	这	小行星

[belt] .

Belt	.
腰带	.

为此，他们冒着感染小行星带中各种迅速而可怕的传染病的风险。

[ðə; ði] - [spræŋ] ['ɪntuː] [laɪf] .

The	visaphone	sprang	into	life	.
这	-	弹簧	进入	生活	.

签证电话突然响了起来。

[sæm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . . . .

Sam	recognized	the	voice	as	that	of	a	woman	.	.	.	.
山姆	认可	这	嗓音	作为	那	的	一个	女士	.	.	.	.

山姆认出这是个女人的声音.....

" - ['kɔːlɪŋ] ['ɪəriːz] . . . .

"	Fleetblast	calling	Aeries	.	.	.	.
"	-	呼叫	鹰巢	.	.	.	.

“舰队风暴呼叫艾瑞斯.....”

" [ðə; ði] - [leɪ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'hed] , [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] ,

"	The	Fleetblast	lay	some	fifty	miles	ahead	,	a	speck	of	light	,
"	这	-	躺	一些	五十	英里	前方	,	一个	斑点	的	光	,

“舰队号在前方大约五十英里处，像一个光点，

[wer] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [net] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] .

where	the	chase	of	her	net	had	led	her	.
在哪里	这	追赶	的	她	网	有	引领	她	.

她追逐渔网的旅程将她带到了哪里。

[dʒʌst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [raɪt] , ['kloʊzər] , [leɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [nɪr] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ɪəriːz] .

Just	to	her	right	,	closer	,	lay	the	only	near	ship	,	the	Aeries	.
只是	到	她	正确的	,	更近	,	躺	这	仅有的	靠近	船	,	这	鹰巢	.

在她右侧更近的地方，停泊着唯一一艘靠近的船，即“艾瑞斯号”。

" ['ɪəriːz] ['spiːkɪŋ] — [goʊ] [ə'hed] . . . .

"	Aeries	speaking	—	go	ahead	.	.	.
"	鹰巢	请讲	—	去	前方	.	.	.

“我是Aeries——请继续.....”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪəriːz] [hɜːr; hər] [net] [spɜːrt] [fɔːr] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

"	Before	the	Aeries	her	net	spurted	four	ribbons	of	flame	.
"	前	这	鹰巢	她	网	喷涌而出	四	丝带	的	火焰	.

“在鹰巢之前，她的网喷出四道火焰带。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ði] ['ɪəriːz] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [fʊl] ,

In	a	surge	of	power	the	Aeries	was	off	,	acceleration	full	,
在	一个	涌	的	力量	这	鹰巢	曾是	离开	,	加速度	满的	,

一股强大的力量涌入，Aeries 引擎熄火，油门全开。

['streɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ['æftər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

straining	like	a	hound	after	a	rabbit	.
紧张	喜欢	一个	猎犬	后	一个	兔子	.

像猎犬追逐兔子一样拼命挣扎。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪəriːz] , [sæm] [nuː] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

There	**would**	**be**	**no**	**more**	**conversation**	**from**	**the**	**Aeries**	**,**	**Sam**	**knew**	**,**	**until**	**the**
那里	会	是	不	更多的	对话	从	这	鹰巢	,	山姆	知道	,	直到	这

[kætʃ] [wʌz; wəz][ˈlændɪd] .

catch	**was**	**landed**	**.**
抓住	曾是	登陆	.

山姆知道，在猎物被捕获之前，鹰巢那边不会再有任何消息了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] ,

The	**woman**	**was**	**unaware**	**of**	**this**	**development**	**,**
这	女士	曾是	不知情	的	这	发展	,

这名女子对此事毫不知情。

[ˌʌnəˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪəriːz] - [ˈfleɪmɪŋ] [ˈdʒɛts] [wɜːr; wər] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][fɑːr] [əˈweɪ] .

unaware	**that**	**the**	**Aeries**	**'**	**flaming**	**jets**	**were**	**bearing**	**her**	**far**	**away**	**.**
不知情	那	这	鹰巢	-	炽盛	喷气式飞机	是	轴承	她	远的	离开	.

她丝毫没有意识到，鹰巢号燃烧的喷气发动机正带着她飞向遥远的地方。

" . . . [ˈfɑːðər] [ɪz][hɜːrt] . . . [æn; ən][ˈoʊpən] [wuːnd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˌpenɪˈsɪlɪn] [eks]

"	**.**	**.**	**.**	**father**	**is**	**hurt**	**.**	**.**	**.**	**an**	**open**	**wound**	**and**	**we**	**have**	**no**	**more**	**penicillin**	**X**
"	.	.	.	父亲	是	伤害	.	.	.	一个	打开	伤口	和	我们	有	不	更多的	青霉素	X

. . . .

:	**:**	**:**	**:**
.	.	.	.

“.....父亲受伤了.....伤口开放，而我们没有青霉素X了.....”

" [noʊ] [ˌpenɪˈsɪlɪn] [eks] !

"	**No**	**penicillin**	**X**	**!**
"	不	青霉素	X	!

“没有青霉素X！”

[noʊ] [ʃɪp] [tʊk] [tuː; tə] [ˈiːθər] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [belt] " [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

No	**ship**	**took**	**to**	**ether**	**for**	**the**	**"**	**Belt**	**"**	**without**	**a**	**supply**	**of**	**that**	**important**
不	船	采取	到	醚	为了	这	"	腰带	"	没有	一个	供应	的	那	重要的

[ˌpenɪˈsɪlɪn] [dɪˈrɪvətɪv] .

penicillin	**derivative**	**.**
青霉素	衍生物	.

没有一艘船会因为缺少这种重要的青霉素衍生物而前往“小行星带”。

[sæm] [tʌtʃt] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] .

Sam	**touched**	**the**	**controls**	**.**
山姆	感动	这	控制	.

山姆碰了碰控制面板。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪk] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][sæm][nɑːks] .

This	**was**	**the**	**break**	**,**	**this**	**was**	**the**	**luck**	**of**	**Sam**	**Knox**	**.**
这	曾是	这	休息	,	这	曾是	这	运气	的	山姆	诺克斯	.

这是转机，这是萨姆·诺克斯的幸运。

[ðə; ði] [ˈdʒɛts] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [fleɪm] .

The	**jets**	**responded**	**with**	**a**	**trail**	**of**	**flame**	**.**
这	喷气式飞机	回应	和	一个	踪迹	的	火焰	.

喷气式飞机随即拖出一道火焰尾迹。

[hiː; hi] [pʊld] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

He	**pulled**	**alongside**	**the**	**Fleetblast**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
他	拉	旁边	这	-	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，他就驶到了“舰队爆破号”旁边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjuːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] , [hiː; hi] [ˈfɪgjərd] .

He	**could**	**spare**	**a**	**hundred**	**thousand**	**units**	**of**	**the**	**drug**	**,**	**he**	**figured**	**.**
他	可以	空闲的	一个	百	千	单位	的	这	药品	,	他	想	.

他估计自己可以拿出十万单位这种药物。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

He	got	it	from	the	storeroom	.
他	得到	它	从	这	库房	.

他是从储藏室里拿的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , [soʊ][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʃɪps]

He	was	quite	close	to	the	other	ship	,	so	decided	against	using	the	ship's
他	曾是	相当	关闭	到	这	其他	船	,	所以	决定	反对	使用	这	船的

['laɪfboʊt] ,

lifeboat	,
救生艇	,

他离另一艘船很近，所以决定不使用船上的救生艇。

[ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] - ['dɔːri] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] .

a	tiny	space	-	dory	,	and	simply	donned	his	space	-	suit	.
一个	微小的	空间	-	多莉	,	和	简单地	穿戴	他的	空间	-	套装	.

他乘坐一艘小型太空船，然后简单地穿上了他的太空服。

[hiː; hi] [ðen] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði] - , " - — ['oʊpən][jʊr; jər][pɔːrt] . . .

He	then	yelled	into	the	visaphone	,	"	Fleetblast	—	open	your	port	.	.	.
他	然后	大喊	进入	这	-	,	"	-	—	打开	你的	港口	.	.	.

然后他对着电话大喊："舰队爆破——打开你的港口……"

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][drʌg] .

I'm	bringing	the	drug	.
我是	带来	这	药品	.

我把药带来了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	He	saw	the	lock	open	on	the	Fleetblast	and	opened	his	own	,
"	他	锯	这	锁	打开	在	这	-	和	打开	他的	自己的	,

他看到"舰队号"上的船闸打开了，也打开了自己的船闸。

[prə'pelɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

propelling	himself	into	space	and	across	the	void	.
推进	他自己	进入	空间	和	穿过	这	空白	.

他将自己推进到太空，穿越虚空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gaɪdɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]

A	few	guiding	blasts	of	his	hand	rocket	and	he	was	inside	the	lock	of
一个	很少	指导	爆炸	的	他的	手	火箭	和	他	曾是	里面	这	锁	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

the	other	ship	.
这	其他	船	.

他手持火箭发射了几发引导光束，就进入了另一艘飞船的舱门内。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] .

A	woman	helped	him	out	of	the	space	-	suit	.
一个	女士	帮助	他	出去	的	这	空间	-	套装	.

一位女士帮他脱下了宇航服。

" [kʌm] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] .

"	Come	quickly	,	"	she	urged	.
"	来	迅速地	,	"	她	敦促	.

"快点来，"她催促道。

[sæm][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [red] [her] [æz; əz][hiː; hi]

Sam	had	time	to	note	that	she	was	young	and	had	red	hair	as	he
山姆	有	时间	到	笔记	那	她	曾是	年轻的	和	有	红色的	头发	作为	他

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

followed	her	to	the	living	quarters	.
随后	她	到	这	活的	四分之一	.

山姆跟着她来到起居室时，注意到她很年轻，有一头红发。

[æn; ən][oʊld][mæn] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][bed] .

An	old	man	lay	there	on	a	bed	.
一个	老的	男人	躺	那里	在	一个	床	.

一位老人躺在床上。

[hɪz; ɪz] ['traʊzər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,

His	trouser	had	been	cut	away	from	his	right	leg	,
他的	裤子	有	到过	切	离开	从	他的	正确的	腿	,

他的裤子从右腿上被剪开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [niː] .

revealing	a	crushed	and	bleeding	condition	below	the	knee	.
揭示	一个	碎	和	出血	状况	以下	这	膝盖	.

膝盖以下部位有压伤和出血的情况。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ][leg][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][feɪnt] ['greɪnəs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ðɪ][stɑːrt]

Already	the	leg	was	beginning	to	show	the	faint	greyness	that	indicated	the	start
已经	这	腿	曾是	开始	到	展示	这	头晕的	灰色	那	表明的	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

of	the	quick	infection	.
的	这	快的	感染	.

腿上已经开始出现淡淡的灰色，这表明感染已经开始。

[ðə; ðɪ]['maɪnɚz] [neɪm] , [sæm] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ][leg] , [wʌz; wəz] - ['rɔrk] .

The	miner's	name	,	Sam	found	as	he	treated	the	leg	,	was	Timas	Rorke	.
这	矿工的	姓名	,	山姆	成立	作为	他	治疗	这	腿	,	曾是	-	罗克	.

山姆在治疗矿工的腿时发现，这名矿工名叫蒂马斯·罗克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	faint	trace	of	Irish	blood	in	him	,
那里	曾是	一个	头晕的	痕迹	的	爱尔兰	血	在	他	,

他身上流淌着一丝淡淡的爱尔兰血统。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [red] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

responsible	perhaps	for	the	red	hair	of	his	daughter	.
负责任的	也许	为了	这	红色的	头发	的	他的	女儿	.

或许他女儿的红头发就是他的遗传因素。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] , [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm]

He	lay	back	in	the	bed	,	complaining	at	the	foolishness	that	had	put	him
他	躺	后退	在	这	床	,	抱怨	在	这	愚蠢	那	有	放	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他仰躺在床上，抱怨着当初让自己落到这步田地的愚蠢行为。

" [ðæt] [dæmd] ['miːtiər] !

"	That	damned	meteor	!
"	那	该死的	流星	!

“那颗该死的陨石！”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][loʊd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [maɪ]

I	was	in	too	big	a	hurry	to	load	it	,	and	it	slipped	and	crushed	my
我	曾是	在	也	大的	一个	匆忙	到	加载	它	,	和	它	滑倒了	和	碎	我的

[leg] .

leg	.
腿	.

我当时太着急装车了，结果车子滑落，压伤了我的腿。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Timas	looked	at	his	daughter	.
"	-	看起来	在	他的	女儿	.

蒂马斯看着他的女儿。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['nænsi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]
" **What** **do** **you** **say** , **Nancy** , **shall** **we** **call** **it** **a** **season** **and** **run** **back** **to**
" 什么 做 你 说 , 南希 , 将 我们 称呼 它 一个 季节 和 跑步 后退 到
['terə] ? "
Terra **?** **"**
泰拉 ? "

"南希，你说呢，我们是不是该就此结束，然后返回地球了？"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] .
" **There** **are** **a** **few** **more** **weeks** **of** **good** **fishing** **.**
" 那里 是 一个 很少 更多的 周 的 好的 钓鱼 .

"还有几周的好钓鱼时间。"

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
I **can** **make** **out** **.**
我 能 制作 出去 .

我能听出来。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]
" **Sam** **looked** **at** **her** , **this** **slip** **of** **a** **girl** **who** **was** **undertaking** **a** **man's**
" 山姆 看起来 在 她 , 这 滑 的 一个 女孩 WHO 曾是 承诺 一个 男人的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

"萨姆看着她，这个瘦弱的女孩正在做男人的工作。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [slɪm][ænd; ənd] ['lɪsəm] .
For **all** **her** **courage** **she** **was** **still** **a** **woman** , **slim** **and** **lissome** **.**
为了 全部 她 勇气 她 曾是 仍然 一个 女士 , 苗条的 和 轻盈 .

尽管她勇气可嘉，但她终究是个女人，身材苗条轻盈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [tɔːl] , ['raʊndɪd] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] .
She **was** **not** **too** **tall** , **rounded** **sweetly** , **and** **well** - **formed** **.**
她 曾是 不是 也 高的 , 圆润 甜蜜地 , 和 出色地 - 形成 .

她个子不高，身材圆润甜美，体态匀称。

['ʌndər] ['sæmz] [geɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [aɪz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [nuː] - [plau]
Under **Sam's** **gaze** **she** **lifted** **her** **eyes** **to** **his** , **eyes** **as** **brown** **as** **new** - **plowed**
在下面 山姆的 目光 她 抬起 她 眼睛 到 他的 , 眼睛 作为 棕色的 作为 新的 - 犁过的
[sɔɪl] .
soil **.**
土壤 .

在萨姆的注视下，她抬起头看向他，他的眼睛像新翻过的泥土一样呈棕色。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ,
He **had** **been** **long** **away** **from** **women** **,**
他 有 到过 长的 离开 从 女性 ,

他已经很久没有接触过女人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][set][ə; eɪ] ['waɪldnəs] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and **the** **sight** **of** **her** **set** **a** **wildness** **coursing** **in** **his** **blood** **.**
和 这 视线 的 她 放 一个 野性 赛跑 在 他的 血 .

她的身影令他血脉中涌起一股狂野之气。

[strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Strong **as** **she** **was** **he** **could** **crush** **her** **in** **his** **arms** **.**
强的 作为 她 曾是 他 可以 压碎 她 在 他的 武器 .

她虽然力气很大，但他却能把她紧紧抱在怀里。

[hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He **had** **strength** **to** **take** **care** **of** **both** **of** **them** **.**
他 有 力量 到 拿 关心 的 两个都 的 他们 .

他有能力照顾他们两个。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [tuː] , [ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

She	might	have	let	him	too	,	in	other	circumstances	.
她	可能	有	让	他	也	,	在	其他	情况	.

在其他情况下，她或许也会让他这么做。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][ðə; ði][kəm'pækt] ['stɜːrdinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['noʊtɪd]

Her	eyes	had	already	noted	the	compact	sturdiness	of	his	body	,	noted
她	眼睛	有	已经	著名的	这	袖珍的	坚固性	的	他的	身体	,	著名的

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

and	approved	.
和	得到正式认可的	.

她的目光早已注意到他健壮的体格，并对此表示赞赏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][sæm][nɑːks] ,

But	he	was	Sam	Knox	,
但	他	曾是	山姆	诺克斯	,

但他可是萨姆·诺克斯啊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər][men][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

and	in	his	hunt	for	men	a	hundred	women	had	tried	to	deceive	him	,
和	在	他的	打猎	为了	男人	一个	百	女性	有	尝试	到	欺骗	他	,

在他寻找伴侣的过程中，曾有上百名女子试图欺骗他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

so	that	he	set	his	mind	against	this	weakness	,	and	looked	away	across	the
所以	那	他	放	他的	头脑	反对	这	弱点	,	和	看起来	离开	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

于是他下定决心克服这个弱点，并将目光移向房间的另一边。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .

He	was	a	fool	to	have	not	seen	it	sooner	.
他	曾是	一个	傻子	到	有	不是	已见	它	很快	.

他真是个傻瓜，竟然没早点发现。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn][stɛərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['luːˌsaɪt] [freɪm] .

The	photograph	of	a	white	-	haired	man	stared	from	a	lucite	frame	.
这	照片	的	一个	白色的	-	头发	男人	凝视	从	一个	有机玻璃	框架	.

一张白发男子的照片从透明亚克力相框中凝视着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pel] .

It	was	Pell	.
它	曾是	佩尔	.

是佩尔。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [truː] .

The	report	was	true	.
这	报告	曾是	真的	.

报道属实。

[hɪr] [wʌz; wəz] [pel] , [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [rɑːd] , ['haɪdɪŋ] [wer] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][maɪnd] .

Here	was	Pell	,	inventor	of	the	heat	rod	,	hiding	where	the	metal	was	mined	.
这里	曾是	佩尔	,	发明者	的	这	热	杆	,	隐藏	在哪里	这	金属	曾是	矿井	.

原来，热棒的发明者佩尔就藏身于金属矿开采地。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,

If	he	were	here	,	he	must	be	found	,
如果	他	是	这里	,	他	必须	是	成立	,

如果他在这里，就一定能找到他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['terə] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	returned	to	Terra	to	finish	the	sentence	he	had	escaped	three	years	before	.
和	返回	到	泰拉	到	结束	这	句子	他	有	逃脱	三	年	前	.

然后他回到地球，继续服完他三年前逃脱的刑期。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['prɪzn] ['sentəns] .

He	might	not	have	to	finish	that	prison	sentence	.
他	可能	不是	有	到	结束	那	监狱	句子	.

他或许不必服完刑期。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] .

Only	one	thing	was	certain	now	.
仅有的	一	事物	曾是	肯定	现在	.

现在只有一件事是确定的。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['terən] ['metlz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	investigation	of	the	illegal	operations	of	Terran	Metals	Corporation	,
在	这	调查	的	这	非法的	运营	的	泰伦	金属	公司	,

在对泰兰金属公司非法经营活动的调查中，

[ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][maɪnd] - [proʊb] .

the	truth	had	been	concealed	by	the	fact	that	a	way	had	been	found	to	deceive	the	mind	-	probe	.
这	真相	有	到过	暗	经过	这	事实	那	一个	方式	有	到过	成立	到	欺骗	这	头脑	-	探测	.

真相被掩盖了，因为人们找到了欺骗心灵探测器的方法。

[wen] [ðæt] ['ʃætərɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'pendəb(ə)l] , ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [swɪft] .

When	that	shattering	fact	was	discovered	,	that	the	basis	of	justice	was	not	dependable	,	action	was	swift	.
什么时候	那	破碎	事实	曾是	发现	,	那	这	基础	的	正义	曾是	不是	可靠的	,	行动	曾是	迅速	.

当发现这一令人震惊的事实——即司法基础不可靠——时，立即采取了行动。

[ðə; ði][maɪnd] - [proʊb][wʌz; wəz]['ænəlaizd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːfekt] [rɪ'muːvd] .

The	mind	-	probe	was	analyzed	,	and	the	defect	removed	.
这	头脑	-	探测	曾是	分析	,	和	这	缺点	已移除	.

对心灵探测器进行了分析，并消除了缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] ['terən] ['metlz] ['traɪəl][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

But	the	truth	of	the	facts	in	the	Terran	Metals	Trial	was	now	uncertain	.
但	这	真相	的	这	事实	在	这	泰伦	金属	审判	曾是	现在	不确定	.

但泰伦金属审判案的事实真相如今已变得扑朔迷离。

['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['terən] ['dʒʌstɪs]['wɑːntɪd] [pel] .

Guilty	or	not	,	the	Department	of	Terran	Justice	wanted	Pell	.
有罪的	或者	不是	,	这	部门	的	泰伦	正义	通缉	佩尔	.

无论是否有罪，地球司法部都想要抓捕佩尔。

[sæm] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Sam	took	a	step	toward	the	picture	.
山姆	采取	一个	步	朝向	这	图片	.

山姆朝画走了一步。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] [θɔ:ts] .
The girl's voice shocked him from these thoughts .
这 女孩们 嗓音 震惊 他 从 这些 想法 .

女孩的声音打断了他的思绪。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] — ?
" I don't know how to thank you , Mister — ?
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 先生 — ?

"我不知道该如何感谢您，先生——？"

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪk'spektəntli] .
" She paused expectantly .
" 她 暂停 满怀期待地 .

她停顿了一下，满怀期待。

" [nɑ:ks] , [sæm][nɑ:ks] .
" Knox , Sam Knox .
" 诺克斯 , 山姆 诺克斯 .

"诺克斯，萨姆·诺克斯。

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" She held out her hand .
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
" We are so glad to know you . "
" 我们 是 所以 高兴的 到 知道 你 . "

"我们很高兴认识你。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] .
" You are the first one to want to know me .
" 你 是 这 第一的 一 到 想 到 知道 我 .

你是第一个想了解我的人。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪg] .
I've been here a week , and everyone seems to think I have a plague .
我已经 到过 这里 一个 星期 , 和 每个人 似乎 到 思考 我 有 一个 瘟疫 .

我在这里待了一周，每个人都觉得我得了瘟疫。

" - ['rɔrk] [spoʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
" Timas Rorke spoke from the bed .
" - 罗克 辐 从 这 床 .

"蒂马斯·罗克在床上说道。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌju: 'es] .
" You must forgive us .
" 你 必须 原谅 我们 .

你们一定要原谅我们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hɑ:rd]['pi:p(ə)l][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] . "
We are a hard people to get acquainted with , especially now . "
我们 是 一个 难的 人们 到 得到 熟人 和 , 尤其 现在 . "

我们这群人很难相处，尤其是在现在这种时候。

" [waɪ] [ɪ'speʃəli] [naʊ] ?
" Why especially now ?
" 为什么 尤其 现在 ?

为什么偏偏是现在?

" [ðə; ði] - [bʌzd] .
" The visaphone buzzed .
" 这 - 嗡嗡作响 .

电话铃声响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪəriːz] , [naʊ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

It	was	the	Aeries	,	now	alongside	.
它	曾是	这	鹰巢	,	现在	旁边	.

现在，它就停在旁边了，是 Aeries。

[ˈnænsi] [went] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði] [lɑːk] .

Nancy	went	to	operate	the	lock	.
南希	去	到	操作	这	锁	.

南希去操作锁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

A	young	man	came	from	the	lock	with	her	.
一个	年轻的	男人	来了	从	这	锁	和	她	.

一个年轻男子和她一起从船闸里出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['sætərnaɪn] .

He	was	dark	and	saturnine	.
他	曾是	黑暗的	和	土星	.

他面容阴郁，神情冷峻。

[hɪz; ɪz] [glæns] [vjuːd] [sæm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [səˈspɪʃ(ə)n] .

His	glance	viewed	Sam	with	open	suspicion	.
他的	瞥一眼	已查看	山姆	和	打开	怀疑	.

他用充满怀疑的目光打量着萨姆。

['nænsi] [sed] , " [sæm][nɑːks] , [ned] ['hɔːkɪnz] .

Nancy	said	,	"	Sam	Knox	,	Ned	Hawkins	.
南希	说	,	"	山姆	诺克斯	,	内德	霍金斯	.

南希说："萨姆·诺克斯，内德·霍金斯。"

" [sæm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Sam	held	out	his	hand	.
"	山姆	握住	出去	他的	手	.

山姆伸出了手。

[ðə; ði][dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	dark	young	man	made	no	move	to	accept	it	.
这	黑暗的	年轻的	男人	制成	不	移动	到	接受	它	.

这位肤色黝黑的年轻男子没有丝毫接受的意思。

['nænsi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ned] ! ['mɪstər] . [nɑːks] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

Nancy	said	sharply	,	"	Ned	!	Mr	.	Knox	may	have	saved	father's	life	.
南希	说	尖锐地	,	"	内德	!	先生	.	诺克斯	可能	有	已保存	父亲的	生活	.

南希厉声说道："内德！诺克斯先生可能救了我父亲的命。"

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌpenɪˈsɪlɪn] [eks] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] ['miːtiːəz] .

He	brought	the	penicillin	X	while	you	were	chasing	meteors	.
他	带来	这	青霉素	X	尽管	你	是	追逐	流星	.

当你在追逐流星的时候，他带来了青霉素X。

" [ned] ['hɔːkɪnz] [sed] [wɪð; wɪθ]['sɜːrli] [ɪl] [greɪs] , " ['sɑːri] .

"	Ned	Hawkins	said	with	surly	ill	grace	,	"	Sorry	.
"	内德	霍金斯	说	和	粗鲁	患病的	优雅	,	"	对不起	.

内德·霍金斯带着愠怒和不悦说道："对不起。"

[wɪə(r)] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [nɑːks] .

We're	obliged	to	you	,	Mr	.	Knox	.
是	有义务	到	你	,	先生	.	诺克斯	.

诺克斯先生，我们非常感谢您。

" [sæm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	Sam	turned	to	the	old	man	on	the	bed	.
"	山姆	转向	到	这	老的	男人	在	这	床	.

山姆转向床上的老人。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['evriwʌn] [ɪz][soʊ] [sə'spɪʃəs] .
" **You were about to tell me why everyone is so suspicious .**
" 你 是 关于 到 告诉 我 为什么 每个人 是 所以 可疑的 .

你正要告诉我为什么每个人都如此怀疑。

" - ['rɔrk] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .
" **Timas Rorke sat up in bed .**
" - 罗克 卫星 向上 在 床 .

蒂马斯·罗克从床上坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .
His eyes blazed .
他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃烧着火焰。

" [θiːvz] !
" **Thieves !**
" 窃贼 !

“窃贼！”

" [hiː; hi] [sed] [ˊgʌstili] .
" **he said gustily .**
" 他 说 阵风 .

他语气坚定地说。

" [ðɪs] ['siːz(ə)n][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θiːvz] .
" **This season there have been thieves .**
" 这 季节 那里 有 到过 窃贼 .

“本赛季出现了盗窃事件。”

[oʊld][dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði]['maɪnər][iː] [lɔːst][æn; ən]['æstərɔɪd]['dʒuːəl] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
Old Joe on the Miner II lost an asteroid jewel worth ten thousand credits .
老的 乔 在 这 矿工 二 丢失的 一个 小行星 宝石 值得 十 千 学分 .

老乔在“矿工二号”上丢失了一颗价值一万信用点的陨石宝石。

['sʌmbɑːdi] [biːt] [hɪm; ɪm] , [slɪpt] [hɪm; ɪm] ['klɔːrəfɔːrm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Somebody beat him , slipped him chloroform , and made off with it .
某人 打 他 , 滑倒了 他 氯仿 , 和 制成 离开 和 它 .

有人殴打了他，给他下了氯仿，然后带着氯仿逃走了。

[bɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Been several cases like it .
到过 一些 案例 喜欢 它 .

类似的情况已经发生过好几起了。

" ['nɛdz] [dɑːrk] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðem; ðəm] .
" **Ned's dark suspicious eyes were on them .**
" 内德的 黑暗的 可疑的 眼睛 是 在 他们 .

“奈德阴沉而怀疑的目光注视着他们。”

[sæm] [krɔːst] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['pɛlz] ['pɪktʃər] .
Sam crossed and picked up Pell's picture .
山姆 交叉 和 挑选 向上 佩尔的 图片 .

山姆穿过马路，捡起了佩尔的照片。

" ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .
" **Relative of yours ? " he asked casually .**
" 相对的 的 你的 ? " 他 问 随意地 .

“你的亲戚？”他漫不经心地问道。

['hɔːkɪnz] [slæmd] [ðə; ði][flæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .
Hawkins slammed the flat of his hand against a bulkhead .
霍金斯 猛烈抨击 这 平坦的 的 他的 手 反对 一个 舱壁 .

霍金斯一掌拍在舱壁上。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That does it !**
" 那 做 它 !

“搞定了！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['maɪnər][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['mæstər]['maɪnərz] ?
What kind of miner are you that you don't know the Master Miners ?
什么 种类 的 矿工 是 你 那 你 不 知道 这 掌握 矿工 ?

你算什么矿工，竟然不知道那些高级矿工是谁?

" [hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
" **He whirled to the old man and the girl .**
" 他 旋转 到 这 老的 男人 和 这 女孩 .

他猛地转身看向老人和女孩。

" [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **Tell him nothing more .**
" 告诉 他 没有什么 更多的 .

别再告诉他了。

" [sæm] [sed] ['sɪmpli] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['siːz(ə)n] .
" **Sam said simply , " This is my first season .**
" 山姆 说 简单地 , " 这 是 我的 第一的 季节 .

山姆简单地说：“这是我的第一个赛季。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [soʊ] [sə'spɪʃəs] ?
How am I to know anything with everyone so suspicious ?
如何 是 我 到 知道 任何事物 和 每个人 所以 可疑的 ?

每个人都疑神疑鬼，我怎么可能知道真相呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['medɪs(ə)n][let][ˌem 'iː] [noʊ] .
If you need more medicine let me know .
如果 你 需要 更多的 药品 让 我 知道 .

如果你需要更多药物，请告诉我。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .
" **He picked up his space - suit and went into the lock .**
" 他 挑选 向上 他的 空间 - 套装 和 去 进入 这 锁 .

他拿起宇航服，走进了舱门。

['nænsi] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Nancy came quickly into the lock after him .
南希 来了 迅速地 进入 这 锁 后 他 .

南希紧随其后，迅速进入了锁里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [θæŋks] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
She said in a low voice , " Thanks for everything .
她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 谢谢 为了 一切 .

她低声说道：“谢谢你们所做的一切。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ned] .
You must forgive Ned .
你 必须 原谅 内德 .

你必须原谅内德。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] .
He is jealous .
他 是 嫉妒的 .

他嫉妒了。

" [sæm][held][ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Sam held the helmet to his space - suit in his hands .**
" 山姆 握住 这 头盔 到 他的 空间 - 套装 在 他的 双手 .

山姆双手拿着头盔，把它固定在宇航服上。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['swɪftli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləs] , [tuː] .

"	If	I	had	a	claim	on	you	,	"	he	said	swiftly	,	"	I	should	be	jealous	,	too	.
"	如果	我	有	一个	宣称	在	你	,	"	他	说	迅速地	,	"	我	应该	是	嫉妒的	,	也	.

"如果我对你有所有权，"他迅速说道，"我也应该感到嫉妒。"

[nɑːt][mæn][nɔːr]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Not	man	nor	devil	should	take	you	from	me	.
不是	男人	也不	魔鬼	应该	拿	你	从	我	.

无论是人还是魔鬼，都不能把你从我身边夺走。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .

"	He	put	the	helmet	on	and	turned	to	the	lock	.
"	他	放	这	头盔	在	和	转向	到	这	锁	.

他戴上头盔，转身走向锁。

[wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɑːndərər] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

Once	back	in	the	Wanderer	,	he	considered	what	he	had	learned	.
一次	后退	在	这	流浪者	,	他	经过考虑的	什么	他	有	学习	.

回到"漫游者号"上后，他仔细思考了自己所学到的东西。

[pel] [wʌz; wəz] [hɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Pell	was	here	,	so	much	had	been	established	,
佩尔	曾是	这里	,	所以	很多	有	到过	已确立的	,

佩尔来过这里，很多事情都已成定局。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['fʊthoʊld][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	he	had	at	last	a	foothold	of	acquaintance	among	these	people	.
和	他	有	在	最后的	一个	立足点	的	熟人	之中	这些	人们	.

他终于在这些人当中建立了一定的交情。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] .

That	should	help	.
那	应该	帮助	.

那应该会有帮助。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	indeed	it	did	.
和	的确	它	做过	.

事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] - ['rɔrk] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

It	was	through	Timas	Rorke	,	he	suspected	,
它	曾是	通过	-	罗克	,	他	怀疑	,

他怀疑是通过蒂马斯·罗克。

[ðæt] [fɔːr] [oʊld][men] [naʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər] .

that	four	old	men	now	stood	on	the	floor	of	the	Wanderer	.
那	四	老的	男人	现在	站立	在	这	地面	的	这	流浪者	.

四个老人此刻站在流浪者酒馆的地板上。

[hiː; hi]['hædnt] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [plænd] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

He	hadn't	,	however	,	quite	planned	on	falling	in	love	.
他	之前没有	,	然而	,	相当	计划	在	坠落	在	爱	.

然而，他原本并没有打算坠入爱河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][bɑːnd][kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	difficult	for	him	to	believe	that	so	strong	a	bond	could	be
它	曾是	难的	为了	他	到	相信	那	所以	强的	一个	纽带	可以	是

['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [rɔrks] .

forged	in	the	week	he	had	known	the	Rorkes	.
锻造	在	这	星期	他	有	已知	这	罗克	.

他很难相信，在认识罗克一家短短一周的时间里，他们之间就能建立起如此牢固的友谊。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tendərnəs]

The	increasing	jealousy	of	Hawkins	was	testimony	to	the	growing	tenderness
这	增加	妒忌	的	霍金斯	曾是	见证	到	这	生长	压痛

[bɪ'twiːn] [sæm][ænd; ənd]['nænsi] ['rɔrk] .

between	Sam	and	Nancy	Rorke	.
之间	山姆	和	南希	罗克	.

霍金斯的嫉妒心日益加深，这证明了萨姆和南希·罗克之间日益增长的感情。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd] .

The	elder	of	the	four	men	stepped	a	little	forward	.
这	长老	的	这	四	男人	步	一个	小的	向前	.

四人中年纪较大的那位向前迈了一步。

" ['mɪstər] . [nɑːks] ,

"	Mr	.	Knox	,
"	先生	.	诺克斯	,

"诺克斯先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [ri'kwestid] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]

we	are	here	because	a	friend	of	yours	has	requested	that	you	be
我们	是	这里	因为	一个	朋友	的	你的	有	请求	那	你	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnərz] .

admitted	to	the	Miners	.
承认	到	这	矿工	.

我们来这里是因为你的一位朋友请求你加入矿工队。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] ; [ðə; ði] ['wiːks] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

"	He	was	right	then	;	the	week's	cultivation	of	Timas	and	his	daughter
"	他	曾是	正确的	然后	;	这	本周	栽培	的	-	和	他的	女儿

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

was	bringing	results	.
曾是	带来	结果	.

"他当时是对的；这一周对蒂马斯和他女儿的悉心栽培确实取得了成效。"

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['maɪnərz] , " [hiː; hi] [æskt] .

"	Tell	me	about	the	Miners	,	"	he	asked	.
"	告诉	我	关于	这	矿工	,	"	他	问	.

"跟我说说矿工们的情况吧，"他问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['terə] [hɪr] .

"	We	are	far	from	Terra	here	.
"	我们	是	远的	从	泰拉	这里	.

我们离地球很远。

['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti]

Years	ago	we	found	the	necessity	for	establishing	some	sort	of	society
年	前	我们	成立	这	必要性	为了	建立	一些	种类	的	社会

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

for	our	own	pleasure	and	protection	.
为了	我们的	自己的	乐趣	和	保护	.

多年前，我们发现为了自身的快乐和保护，有必要建立某种社会组织。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːz] .

We	have	our	own	government	,	our	own	laws	.
我们	有	我们的	自己的	政府	,	我们的	自己的	法律	.

我们有自己的政府，自己的法律。

[iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['maɪnərz][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] ['mæstər]['maɪnərz] .

Each	year	a	number	of	the	older	miners	are	chosen	Master	Miners	.
每个	年	一个	数字	的	这	老	矿工	是	选定	掌握	矿工	.

每年都会选出一些资深矿工担任"采矿大师"。

[ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] .
This year there are seven .
这 年 那里 是 七 .

今年共有七个。

[wiː; wi]['fɔːrmjuleɪt][ɔːl] [lɔːz] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [breɪk] [ðem; ðəm] .
We formulate all laws , and sit in judgment on those who break them .
我们 制定 全部 法律 , 和 坐 在 判断 在 那些 WHO 休息 他们 .

我们制定所有法律，并审判违反法律的人。

" ['mæstər]['maɪnərz] !
" Master Miners !
" 掌握 矿工 !

"矿工大师们！"

[pel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Pell was one of these .
佩尔 曾是 一 的 这些 .

佩尔就是其中之一。

[sæm] [kept] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʊd(ə)n] .
Sam kept the planes of his face wooden .
山姆 保留 这 飞机 的 他的 脸 木制的 .

山姆保持着他那张木脸的轮廓。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" What must I do to become one of this society of yours ? "
" 什么 必须 我 做 到 变得 一 的 这 社会 的 你的 ? "

"我该怎么做才能成为你们这个团体的一员？"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] .
" You must submit to questioning to prove you are worthy .
" 你 必须 提交 到 提问 到 证明 你 是 值得 .

你必须接受质询，以证明你有资格。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['brʌðər] ['maɪnərz] .
You must swear loyalty to all our other brother miners .
你 必须 发誓 忠诚 到 全部 我们的 其他 兄弟 矿工 .

你必须宣誓效忠所有其他矿工兄弟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [æz; əz] [su'priːm] [hɪr] ,
You must agree to be guided by our laws , as supreme here ,
你 必须 同意 到 是 引导 经过 我们的 法律 , 作为 最高 这里 ,

你必须同意遵守我们的法律，因为法律在这里至高无上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] . "
as long as you are in the Asteroid Belt . "
作为 长的 作为 你 是 在 这 小行星 腰带 . "

只要你身处小行星带内。"

" ['veri] [wel] , [aɪ] [ə'griː] .
" Very well , I agree .
" 非常 出色地 , 我 同意 .

"好的，我同意。"

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] - ['dɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [fliːt] ,
" They took a small space - dory to the largest ship in the mining fleet ,
" 他们 采取 一个 小的 空间 - 多莉 到 这 最大 船 在 这 矿业 舰队 ,

他们乘坐一艘小型太空船前往采矿舰队中最大的船只，

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ʃɪp] , [waɪt] [lɑːrk] .
the governing ship , White Lark .
这 治理 船 , 白色的 云雀 .

指挥舰，白云雀号。

[sæm] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [waɪz] .

Sam	wondered	if	he	were	being	wise	.
山姆	想知道	如果	他	是	存在	明智的	.

山姆想知道自己这样做是否明智。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['leɪtɪst][maɪnd] - [proʊb] , [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

If	they	had	the	latest	mind	-	probe	,	all	the	truth	would	come	out	in	the
如果	他们	有	这	最新的	头脑	-	探测	,	全部	这	真相	会	来	出去	在	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

如果他们拥有最新的心灵探测技术，所有的真相都会在检查中显露出来。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['terən] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɔːl] [tʃæns]

His	connection	with	Terran	Justice	would	be	discovered	,	and	perhaps	all	chance
他的	联系	和	泰伦	正义	会	是	发现	,	和	也许	全部	机会

[lɔːst] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pel] .

lost	of	taking	Pell	.
丢失的	的	采取	佩尔	.

他与地球正义组织的关系将会被发现，或许抓捕佩尔的所有机会都将丧失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [proʊb] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	unlikely	that	they	had	the	new	probe	,	he	decided	,
它	曾是	不太可能	那	他们	有	这	新的	探测	,	他	决定	,

他断定，他们不太可能拥有那种新型探测器。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld]['mɑːd(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [ðem; ðəm] .

and	if	they	had	the	old	model	he	could	fool	them	.
和	如果	他们	有	这	老的	模型	他	可以	傻子	他们	.

如果他们有旧款模型，他就能骗过他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd] - [proʊb][æt; ət][ɔːl] .

They	had	no	mind	-	probe	at	all	.
他们	有	不	头脑	-	探测	在	全部	.

他们根本没有心灵探测技术。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	simply	asked	him	questions	,	the	seven	of	them	,
他们	简单地	问	他	问题	,	这	七	的	他们	,

他们七个人只是问了他一些问题。

[treɪnd] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] ['kærəktər] ['swɪftli] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] [laɪf] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

trained	to	evaluate	character	swiftly	in	their	rough	life	,	they	watched	him	as
受过训练	到	评价	特点	迅速地	在	他们的	粗糙的	生活	,	他们	观看	他	作为

[hiː; hi] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

he	answered	their	questions	.
他	回答	他们的	问题	.

在艰苦的生活中，他们练就了迅速判断人品的能力，他们看着他回答他们的问题。

[ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

They	sat	around	him	in	a	semi	-	circle	,	and	in	the	center	,	in	charge	,
他们	卫星	大约	他	在	一个	半	-	圆圈	,	和	在	这	中心	,	在	收费	,

他们围着他围坐成半圆形，中间坐定的是负责人。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['hʌntɪd] .

was	the	man	he	hunted	.
曾是	这	男人	他	猎杀	.

就是他追捕的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pel] !

He	had	found	Pell	!
他	有	成立	佩尔	!

他找到佩尔了！

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [bɪ'gæn] .

The	questioning	began	.
这	提问	开始	.

审讯开始了。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['proʊbɪŋ]

When	they	touched	the	dangerous	fringes	of	knowledge	with	their	probing
什么时候	他们	感动	这	危险的	边缘	的	知识	和	他们的	探测

['kwestʃənz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʊd(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

questions	he	held	his	face	even	more	wooden	than	usual	,
问题	他	握住	他的	脸	甚至	更多的	木制的	比	通常	,

当他们用探究性的问题触及知识的危险边缘时，他的表情比平时更加僵硬。

['kerf(ə)l] [tuː] [tuː; tə] [let] [noʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

careful	too	to	let	no	emotion	show	in	the	timbre	of	his	voice	.
小心	也	到	让	不	情感	展示	在	这	音色	的	他的	嗓音	.

他还小心翼翼地不让自己的声音中流露出任何情绪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

And	at	last	it	was	over	.
和	在	最后的	它	曾是	超过	.

终于结束了。

[pel] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['mæstər] ['maɪnərz] .

Pell	rose	and	looked	at	the	circle	of	Master	Miners	.
佩尔	玫瑰	和	看起来	在	这	圆圈	的	掌握	矿工	.

佩尔站起身，环顾着矿工大师们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	am	satisfied	,	"	he	announced	.
"	我	是	使满意	,	"	他	宣布	.

"我很满意，"他宣布道。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [nɑːks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdər] ?

"	Are	there	any	objections	to	the	entrance	of	Mr	.	Knox	as	a	Miner	of	our	Order	?
"	是	那里	任何	反对意见	到	这	入口	的	先生	.	诺克斯	作为	一个	矿工	的	我们的	命令	?

"对于诺克斯先生作为我们兄弟会矿工的加入，是否有任何反对意见？"

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] .

"	There	were	none	.
"	那里	是	没有任何	.

没有。

[pel] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [tə'mɑːroʊ] , [hɪr] .

Pell	said	,	"	You	will	take	the	oath	of	fealty	tomorrow	,	here	.
佩尔	说	,	"	你	将要	拿	这	誓言	的	忠诚	明天	,	这里	.

佩尔说："明天你们将在这里宣誓效忠。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

There	will	be	many	who	want	to	meet	you	.
那里	将要	是	许多	WHO	想	到	见面	你	.

会有很多人想见你。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] - ['dɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

"	He	walked	with	Sam	to	the	lock	,	to	the	small	space	-	dory	in	which	they	had	come	.
"	他	步行	和	山姆	到	这	锁	,	到	这	小的	空间	-	多莉	在	哪个	他们	有	来	.

他和萨姆一起走到船闸，走到他们来时的那艘小型太空船旁。

[sæm] [θɔːt] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Sam	thought	,	I	can	take	him	now	.
山姆	想法	,	我	能	拿	他	现在	.

山姆心想，我现在可以对付他了。

[aɪ][kæn; kən][slɪp][ə; eɪ][dɪs] - [gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	can	slip	a	dis	-	gun	into	his	ribs	,	and	take	him	now	.
我	能	滑	一个	迪斯	-	枪	进入	他的	肋骨	,	和	拿	他	现在	.

我可以把拔枪器插进他的肋骨，现在就干掉他。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz][wʌz; wəz][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [spiːd]

The	reaction	of	the	other	miners	was	unpredictable	,	but	with	speed
这	反应	的	这	其他	矿工	曾是	不可预测的	,	但	和	速度

[ænd; ənd] [skɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	skill	he	could	make	it	.
和	技能	他	可以	制作	它	.

其他矿工的反应难以预料，但他凭借速度和技巧可以成功脱险。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]['wɑːndərər][noʊ]['maɪnɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz]['suːpər] - [draɪv] .

And	once	aboard	the	Wanderer	no	mining	ship	could	approach	his	super	-	drive	.
和	一次	船上	这	流浪者	不	矿业	船	可以	方法	他的	极好的	-	驾驶	.

一旦登上"漫游者号"，任何采矿船都无法靠近他的超级引擎。

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]['plæstɪk] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs] - [gʌn] .

His	hand	slid	down	his	pocket	to	the	cold	plastic	butt	of	his	dis	-	gun	.
他的	手	滑行	向下	他的	口袋	到	这	寒冷的	塑料	屁股	的	他的	迪斯	-	枪	.

他的手滑进口袋，摸到了手枪冰冷的塑料枪托。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz] [əˈnʌðər] ['dɔːri] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	rattle	as	another	dory	struck	the	ship	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	作为	其他	多莉	击	这	船	.

另一艘小艇撞上船身，发出嘎嘎声。

[ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd] [fɔːrm][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

A	space	-	suited	form	slid	into	the	lock	.
一个	空间	-	适合	形式	滑行	进入	这	锁	.

一个身穿宇航服的人滑进了锁里。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] .

He	took	his	hand	off	the	dis	-	gun	.
他	采取	他的	手	离开	这	迪斯	-	枪	.

他把手从缴械枪上拿开了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [strɪpt] [ɔːf] [ɪts] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] [her] [kæ'skeɪdɪd]

The	figure	stripped	off	its	helmet	,	and	a	mass	of	flame	-	colored	hair	cascaded
这	数字	脱衣舞	离开	它是	头盔	,	和	一个	大量的	的	火焰	-	有色	头发	级联

[daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

down	around	the	shoulders	.
向下	大约	这	肩膀	.

那人摘下头盔，一头火焰般的头发如瀑布般倾泻而下，披散在肩头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nænsi] ['rɔrk] .

It	was	Nancy	Rorke	.
它	曾是	南希	罗克	.

是南希·罗克。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [leɪt] ?

"	Am	I	too	late	?
"	是	我	也	晚的	?

我来晚了吗?

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] .

I	just	heard	you	were	up	for	membership	in	the	Miners	.
我	只是	听到	你	是	向上	为了	会员资格	在	这	矿工	.

我刚听说你正在申请加入矿工俱乐部。

" [pel] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Pell	put	his	hand	on	her	shoulder	.
"	佩尔	放	他的	手	在	她	肩膀	.

佩尔把手放在她的肩膀上。

" ['hiːz] [pæst] [ðə; ði] [tests] .

"	He's	passed	the	tests	.
"	他是	通过了	这	测试	.

他通过了测试。

[wiː; wi] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [oʊθ] [tə'mɑːroʊ] .

We	administer	the	oath	tomorrow	.
我们	管理	这	誓言	明天	.

我们明天举行宣誓仪式。

" [sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Sam	took	his	hand	from	his	pocket	.
"	山姆	采取	他的	手	从	他的	口袋	.

山姆把手从口袋里拿出来。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər] .

There	would	be	danger	.
那里	会	是	危险	.

会有危险。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] .

He	would	not	make	his	play	with	a	woman	here	.
他	会	不是	制作	他的	玩	和	一个	女士	这里	.

他不会在这里和女人寻欢作乐。

['nænsiːz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

Nancy's	brown	eyes	were	on	his	,	filled	with	warmth	and	gladness	.
南希的	棕色的	眼睛	是	在	他的	,	已填	和	温暖	和	欢乐	.

南希棕色的眼睛望着他，眼中充满了温暖和喜悦。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] .

"	I'm	so	happy	.
"	我是	所以	快乐的	.

"我太高兴了。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ned] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər]

I	just	couldn't	believe	it	when	Ned	told	me	he	had	put	you	up	for
我	只是	不能	相信	它	什么时候	内德	讲述	我	他	有	放	你	向上	为了

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

内德告诉我他提名你入会时，我简直不敢相信。

" [ned] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] !

"	Ned	Hawkins	had	proposed	him	for	membership	!
"	内德	霍金斯	有	建议的	他	为了	会员资格	!

"内德·霍金斯曾提议让他入会！"

[sæm] ['pɒndəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːndərər] .

Sam	pondered	that	all	the	way	back	to	the	Wanderer	.
山姆	沉思	那	全部	这	方式	后退	到	这	流浪者	.

山姆一路都在思考这个问题，直到回到流浪者号上。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [ðæt] [dʒɔɪnd][sæm][nɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['maɪnərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
The **ceremony** **that** **joined** **Sam** **Knox** **and** **the** **Order** **of** **Miners** **was** **a** **simple**
这 仪式 那 加入 山姆 诺克斯 和 这 命令 的 矿工 曾是 一个 简单的
[wʌn] .
one **.**
一 .

萨姆·诺克斯加入矿工会的仪式很简单。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [lɑ:rk] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]
There **were** **many** **of** **the** **Miners** **in** **the** **White** **Lark** **,** **to** **witness** **the** **oath** **of**
那里 是 许多 的 这 矿工 在 这 白色的 云雀 , 到 证人 这 誓言 的
['fi:əlti] ,
fealty **,**
忠诚 ,

白云雀号上有很多矿工，他们前来见证效忠誓词。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ['wɑtʃɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] - .
and **many** **more** **watching** **on** **their** **visaphones** **.**
和 许多 更多的 观看 在 他们的 - .

还有更多人通过手机观看。

[ðə; ði]['koʊldnəs][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The **coldness** **was** **gone** **;** **he** **was** **one** **of** **them** **,**
这 寒冷 曾是 已消失 ; 他 曾是 一 的 他们 ,

寒冷消失了；他也是他们中的一员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
and **he** **felt** **the** **strong** **warmth** **of** **their** **friendship** **.**
和 他 毛毡 这 强的 温暖 的 他们的 友谊 .

他感受到了他们之间深厚的友谊。

['nænsi:z] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['serəmoʊni] .
Nancy's **eyes** **smiled** **at** **him** **all** **through** **the** **ceremony** **.**
南希的 眼睛 微笑 在 他 全部 通过 这 仪式 .

整个仪式过程中，南希的眼神始终带着微笑看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .
There **was** **one** **curious** **thing** **.**
那里 曾是 一 好奇的 事物 .

有一件很奇怪的事。

[ned] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .
Ned **Hawkins** **was** **not** **present** **at** **the** **beginning** **of** **the** **ceremony** **.**
内德 霍金斯 曾是 不是 展示 在 这 开始 的 这 仪式 .

内德·霍金斯没有出席仪式的开始部分。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pel] [prə'naʊnst] .
The **voice** **of** **Pell** **pronounced** **.**
这 嗓音 的 佩尔 发音 .

佩尔的声音响起。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
" **You** **are** **now** **one** **of** **us** **.**
" 你 是 现在 一 的 我们 .

你现在是我们的一员了。

" [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [sæm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **Men** **gathered** **around** **Sam** **,** **shaking** **his** **hand** **and** **clapping** **him** **on** **the** **back** **.**
" 男人 聚集 大约 山姆 , 摇晃 他的 手 和 鼓掌 他 在 这 后退 .

男人们围住山姆，和他握手，拍着他的背。

" [stɑːp][ðə; ði]['serəmoʊni] !
" **Stop** **the** **ceremony** **!**
" 停止 这 仪式 !

"停止仪式！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [taɪmd] ['entrəns] , [æn; ən] ['æktɚz] ['entrəns] .
" **It** **was** **a** **beautifully** **timed** **entrance** **,** **an** **actor's** **entrance** **.**
" 它 曾是 一个 非常漂亮 定时 入口 , 一个 演员的 入口 .

"这是一个时机把握得恰到好处的出场，一个演员般的出场。"

['hɔːkɪnz] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
Hawkins **stood** **just** **inside** **the** **room** **,** **still** **in** **his** **space** **-** **suit** **,** **holding** **the** **helmet** **in** **his** **hand** **.**
霍金斯 站立 只是 里面 这 房间 , 仍然 在 他的 空间 - 套装 , 保持 这 头盔 在 他的 手 .

霍金斯站在房间里面，仍然穿着宇航服，手里拿着头盔。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [naʊ] , [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [buːts] ['klæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [lɑːrk] .
He **came** **forward** **now** **,** **his** **magnetic** **boots** **clanking** **on** **the** **steel** **floor** **of** **the** **White** **Lark** **.**
他 来了 向前 现在 , 他的 磁的 靴子 叮当作响 在 这 钢 地面 的 这 白色的 云雀 .

他走了过来，磁性靴子在白云雀酒吧的钢制地板上发出叮当声。

[pel] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Pell **frowned** **at** **him** **.**
佩尔 皱眉 在 他 .

佩尔皱着眉头看了他一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][əb'dʒɛkʃənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .
" **If** **you** **have** **objections** **,** **you** **are** **too** **late** **.**
" 如果 你 有 反对意见 , 你 是 也 晚的 .

"如果你有异议，那就太晚了。"

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] .
After **all** **,** **you** **were** **the** **one** **who** **proposed** **his** **membership** **.**
后 全部 , 你 是 这 一 WHO 建议的 他的 会员资格 .

毕竟，是你提议让他入会的。

['maɪnər][nɑːks][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] . "
Miner **Knox** **is** **one** **of** **us** **now** **.** **"**
矿工 诺克斯 是 一 的 我们 现在 . "

矿工诺克斯现在是我们的一员了。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔː] .
" **Then** **he** **is** **subject** **to** **our** **law** **.**
" 然后 他 是 主题 到 我们的 法律 .

那么他就必须遵守我们的法律。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['maɪnər] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
He **is** **no** **miner** **—** **he** **is** **a** **thief** **.**
他 是 不 矿工 — 他 是 一个 贼 .

他不是矿工，他是小偷。

" [pel] [sed] ['sɑːmbərli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "
" **Pell** **said** **somberly** **,** **"** **That** **is** **a** **serious** **accusation** **.** **"**
" 佩尔 说 忧郁地 , " 那 是 一个 严肃的 指控 . "

佩尔神色凝重地说："这是一个严重的指控。"

" [oʊld][dʒoʊ][daɪd] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] .

"	**Old**	**Joe**	**died**	**today**	**as**	**a**	**result**	**of**	**the**	**chloroforming**	**and**	**beating**	**.**
"	老的	乔	死亡	今天	作为	一个	结果	的	这	氯仿	和	殴打	.

"老乔今天因被氯仿迷晕和殴打而死。"

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [tjʊnd] [ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni][ɑ:n][ðə; ði] - .

Before	**he**	**died**	**he**	**tuned**	**in**	**the**	**ceremony**	**on**	**the**	**visaphone**	**.**
前	他	死亡	他	调谐	在	这	仪式	在	这	-	.

临终前，他通过电话收听了仪式。

[hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [bi:t] [ænd; ənd] ['klɔ:rəfɔ:rm] [hɪm; ɪm] .

He	**identified**	**this**	**man**	**as**	**the**	**one**	**who**	**beat**	**and**	**chloroformed**	**him**	**.**
他	已识别	这	男人	作为	这	一	WHO	打	和	氯仿	他	.

他指认此人就是殴打他并用氯仿迷晕他的人。

[hi:; hi][daɪd] [su:n] ['æftər] .

He	**died**	**soon**	**after**	**.**
他	死亡	很快	后	.

他不久后便去世了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

His	**heart**	**couldn't**	**stand**	**the**	**excitement**	**.**
他的	心	不能	站立	这	激动	.

他激动得心脏都快跳出来了。

" [pel] [lʊkt] [æt; ət][sæm] .

"	**Pell**	**looked**	**at**	**Sam**	**.**
"	佩尔	看起来	在	山姆	.

佩尔看着萨姆。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到	说	?	"

你有什么要说的?

" [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Would**	**you**	**believe**	**a**	**wild**	**tale**	**like**	**that**	**?**
"	会	你	相信	一个	荒野	故事	喜欢	那	?

你会相信这种离奇的故事吗?

['hɪrseɪ] ['testɪmoʊni][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

Hearsay	**testimony**	**from**	**a**	**dead**	**man**	**?**
传闻	见证	从	一个	死的	男人	?

死者的证词是道听途说吗?

[its] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] . "

It's	**simply**	**an**	**invention**	**.**	**"**
它是	简单地	一个	发明	.	"

这不过是一种发明。

" [ɪn'venʃ(ə)n] ?

"	**Invention**	**?**
"	发明	?

"发明?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['maɪnərz] .

"	**It**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Master**	**Miners**	**.**
"	它	曾是	一	的	这	掌握	矿工	.

"他是其中一位首席矿工。"

" [waɪ] , ['hɔ:kɪnz] [prə'poʊzd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['membərʃɪp] .

"	**Why**	**,**	**Hawkins**	**proposed**	**you**	**for**	**your**	**membership**	**.**
"	为什么	,	霍金斯	建议的	你	为了	你的	会员资格	.

"为什么是霍金斯推荐你加入的? "

" [ned] ['hɔ:kɪnz] [sed] ['ra:spiŋli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['hɪrseɪ] ,
" Ned Hawkins said raspingly , " If it is all hearsay ,
" 内德 霍金斯 说 刺耳地 , " 如果 它 是 全部 传闻 ,

内德·霍金斯沙哑地说："如果这一切都是道听途说，

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] .
I suppose you won't object to a search of your ship .
我 认为 你 惯于 目的 到 一个 搜索 的 你的 船 .

我想你不会反对搜查你的船吧。

[ðə; ði]['æstərɔɪd]['dʒu:əl][ðæt][wʌz; wəz]['stoʊlən][ɪz]['prɑ:bəbli][ðer; ðər] .
The Asteroid jewel that was stolen is probably there .
这 小行星 宝石 那 曾是 被盗 是 大概 那里 .

被盗的小行星宝石可能就在那里。

" [ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [tu:] [klɪr] [tu:; tə][sæm] .
" The pattern was too clear to Sam .
" 这 图案 曾是 也 清除 到 山姆 .

对萨姆来说，这个规律太明显了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [freɪm] , [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [freɪm] ,
It was of course a frame , a perfect frame ,
它 曾是 的 课程 一个 框架 , 一个 完美的 框架 ,

那当然是一个画框，一个完美的画框。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒu:əl][hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] .
if the jewel had been planted aboard the Wanderer .
如果 这 宝石 有 到过 已种植 船上 这 流浪者 .

如果这颗宝石被安放在了"漫游者号"上。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [tu:] .
They would find other interesting things , too .
他们 会 寻找 其他 有趣的 事物 , 也 .

他们还会发现其他有趣的东西。

[ðə; ði]['su:pər] - [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [θi:f] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]
The super - drive of the ship would be as useful to a thief as to a
['terən] ['dʒʌstɪs][mæn] .
Terran Justice man .
泰伦 正义 男人 .

这艘飞船的超级引擎对于窃贼和地球正义使者来说都同样有用。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒu:əl] ['kerləsli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [ʌp'hoʊlstəri] .
They found the jewel carelessly hidden in the Wanderer's upholstery .
他们 成立 这 宝石 粗心大意 隐 在 这 流浪者的 室内装潢 .

他们在流浪者号的座椅靠垫里发现了这颗被随意藏匿的宝石。

[sæm] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌju: 'es][bəuθ]['ʌndər][ðə; ði][maɪnd] - [proʊb] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði]
Sam said , " If you will put us both under the mind - probe , you will learn the
[tru:θ] .
truth .
真相 .

山姆说："如果你对我们两个进行心灵探测，你就会知道真相。"

" [pel] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Pell frowned at him .
" 佩尔 皱眉 在 他 .

佩尔皱着眉头看着他。

" [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] - [proʊb] [ɪz] ['wɜːrθləs] .

"	I	know	from	my	own	experience	that	the	mind	-	probe	is	worthless	.
"	我	知道	从	我的	自己的	经验	那	这	头脑	-	探测	是	毫无价值	.

"根据我自己的经验，我知道心灵探测毫无价值。"

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [wʌns][baɪ][ə; eɪ][maɪnd] - [proʊb]['traɪəl] .

I	was	convicted	once	by	a	mind	-	probe	trial	.
我	曾是	已定罪	一次	经过	一个	头脑	-	探测	审判	.

我曾因精神探测审判而被定罪。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['traɪəl] ; [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

No	,	we	will	have	a	simple	trial	;	we	will	try	you	after	the	fashion	of
不	,	我们	将要	有	一个	简单的	审判	;	我们	将要	尝试	你	后	这	时尚	的

['oʊldər] [taɪmz] .

older	times	.
老	时代	.

不，我们将进行简单的审判；我们将按照过去的方式对你进行审判。

['vɜːrb(ə)l]['testɪmoʊni] , ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]['mæstər]['maɪnərz] .

Verbal	testimony	,	evidence	,	and	a	jury	of	Master	Miners	.
口头	见证	,	证据	,	和	一个	陪审团	的	掌握	矿工	.

口头证词、证据以及由资深矿工组成的陪审团。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

We	will	try	you	at	once	.
我们	将要	尝试	你	在	一次	.

我们会立即对您进行测试。

['dʒʌstɪs][ɪz] [swɪft] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

Justice	is	swift	here	in	the	Belt	.
正义	是	迅速	这里	在	这	腰带	.

在小行星带，正义来得很快。

" [sæm][nɑːks][sæt] ['hoʊpləsli] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] - ['dɔːri] .

"	Sam	Knox	sat	hopelessly	in	a	tiny	space	-	dory	.
"	山姆	诺克斯	卫星	绝望地	在	一个	微小的	空间	-	多莉	.

"萨姆·诺克斯绝望地坐在一个狭小的太空舱里。"

[θruː] [ðə; ði] [vjuː] [pɔːrt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [fliːt]

Through	the	view	port	he	could	see	the	twinkling	lights	of	the	Asteroid	fleet
通过	这	看法	港口	他	可以	看	这	闪烁	灯	的	这	小行星	舰队

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

vanishing	in	the	distance	.
消失	在	这	距离	.

透过舷窗，他可以看到小行星舰队闪烁的灯光消失在远方。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pel] ,

And	in	his	mind	he	could	still	hear	the	voice	of	Pell	,
和	在	他的	头脑	他	可以	仍然	听到	这	嗓音	的	佩尔	,

在他的脑海中，他仍然能听到佩尔的声音。

[prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [laɪk][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bel] [ʌv; əv] [duːm] .

pronouncing	sentence	like	the	tolling	of	some	bell	of	doom	.
发音	句子	喜欢	这	收费	的	一些	钟	的	厄运	.

宣读这句话就像敲响了末日丧钟。

" ['maɪnər][sæm][nɑːks] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

"	Miner	Sam	Knox	,	you	will	be	banished	forever	from	the	Asteroid	belt	.
"	矿工	山姆	诺克斯	,	你	将要	是	被放逐	永远	从	这	小行星	腰带	.

"矿工山姆·诺克斯，你将被永远驱逐出小行星带。"

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['maɪnər][tuː; tə] [reɪ] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] .

If	you	return	,	it	is	the	duty	of	every	Miner	to	ray	you	on	sight	.
如果	你	返回	,	它	是	这	责任	的	每一个	矿工	到	射线	你	在	视线	.

如果你返回，每个矿工都有义务一见到你就用射线照射你。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [bɪ'frend] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [feɪt] .

And	,	if	any	befriend	you	,	they	may	share	your	fate	.
和	,	如果	任何	交朋友	你	,	他们	可能	分享	你的	命运	.

而且，如果有人与你结交，他们可能会与你同归于尽。

[jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər] ['fɔːrfɪt] .

Your	ship	and	all	your	possessions	are	forfeit	.
你的	船	和	全部	你的	财产	是	丧失	.

你的船只和所有财产都将被没收。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] - ['dɔːri][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

You	will	be	placed	in	a	small	space	-	dory	with	food	and	fuel	for	two	weeks	.
你	将要	是	放置	在	一个	小的	空间	-	多莉	和	食物	和	燃料	为了	二	周	.

你将被安置在一个小型空间车内，车内配备食物和燃料，供你居住两周。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] [ɔːr]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

If	in	that	time	you	can	come	to	some	larger	ship	or	outpost	of	civilization	,
如果	在	那	时间	你	能	来	到	一些	更大的	船	或者	前哨	的	文明	,

如果在那段时间里，你能来到一些更大的飞船或文明前哨站，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid] .

you	are	to	be	congratulated	.
你	是	到	是	恭喜	.

你值得祝贺。

[ɪf] [nɑːt] , [meɪ] [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][jʊr; jər][soʊl] .

If	not	,	may	God	have	mercy	on	your	soul	.
如果	不是	,	可能	上帝	有	怜悯	在	你的	灵魂	.

如果不是，愿上帝怜悯你的灵魂。

" [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['wɑːndərər] — [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ðɪs] ['taɪni]['dɔːri][ænd; ənd] [tuː] [wiːks] - [fuːd] .

"	He	had	lost	the	Wanderer	—	he	had	only	this	tiny	dory	and	two	weeks	'	food	.
"	他	有	丢失的	这	流浪者	—	他	有	仅有的	这	微小的	多莉	和	二	周	-	食物	.

“他失去了‘漫游者号’——他只剩下这艘小艇和两周的食物。”

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [fər'evər] [ɪn] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['fjuːəl] ,

That	was	bad	enough	,	the	chance	of	wandering	forever	in	space	without	food	or	fuel	,
那	曾是	坏的	足够的	,	这	机会	的	漫游	永远	在	空间	没有	食物	或者	燃料	,

那已经够糟糕的了，有可能永远在太空中漂流，没有食物和燃料。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

but	worse	than	that	was	the	thought	that	he	had	failed	.
但	更糟	比	那	曾是	这	想法	那	他	有	失败的	.

但更糟糕的是，他觉得自己失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pel] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	had	found	Pell	,	and	failed	to	bring	him	back	.
他	有	成立	佩尔	,	和	失败的	到	带来	他	后退	.

他找到了佩尔，但没能把他带回来。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [feɪs] [ɪn][hændz] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['feɪljər] .

He	sat	for	a	moment	,	face	in	hands	,	tasting	the	bitter	failure	.
他	卫星	为了	一个	片刻	,	脸	在	双手	,	品尝	这	苦的	失败	.

他双手抱脸，坐了一会儿，品尝着失败的苦涩滋味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [wen] [hiː; hi] [ðoʊ] [ʌv; əv]['nænsi] ['rɔrk] .

There	was	,	too	,	an	aching	sense	of	loss	when	he	though	of	Nancy	Rorke	.
那里	曾是	,	也	,	一个	疼痛	感觉	的	损失	什么时候	他	尽管	的	南希	罗克	.

每当他想起南希·罗克，心中都会涌起一阵难以言喻的失落感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɑːks] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

There	was	a	tarpaulin	over	his	stocks	of	supplies	.
那里	曾是	一个	篷布	超过	他的	股票	的	补给品	.

他的物资储备上盖着一块防水布。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['ɪnvəntɔːri] .

He	might	as	well	take	inventory	.
他	可能	作为	出色地	拿	存货	.

他不妨清点一下库存。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][krɑːft] .

He	rose	and	went	to	the	rear	of	the	tiny	craft	.
他	玫瑰	和	去	到	这	后部	的	这	微小的	工艺	.

他起身走到小船尾。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] .

He	pulled	back	the	tarpaulin	.
他	拉	后退	这	篷布	.

他掀开了油布。

[kɜːrld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['heɪloʊ][ʌv; əv]['glɔːri]

Curled	among	the	supplies	was	a	woman	,	her	hair	a	russet	halo	of	glory
卷曲	之中	这	补给品	曾是	一个	女士	,	她	头发	一个	赤褐色	光环	的	荣耀

.

:

.

蜷缩在物资堆中的是一位女子，她那红褐色的头发宛如一圈荣耀的光环。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dɪ'skʌvərd] , ['ʃaɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	stood	discovered	,	shyly	looking	at	him	.
她	站立	发现	,	害羞地	寻找	在	他	.

她站在那里，羞涩地看着他，不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nænsi] ['rɔrk] .

It	was	Nancy	Rorke	.
它	曾是	南希	罗克	.

是南希·罗克。

[sæm]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .

Sam	wanted	her	.
山姆	通缉	她	.

山姆想要她。

[lɔːrd] , [haʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .

Lord	,	how	he	wanted	her	.
主	,	如何	他	通缉	她	.

上帝啊，他多么想要她啊。

[hiː; hi] [krɔːst] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	crossed	and	seized	her	in	the	solid	strength	of	his	arms	,
他	交叉	和	查获	她	在	这	坚硬的	力量	的	他的	武器	,

他冲过去，用他强壮的双臂抓住了她。

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['bɑːdi] [ə'genst] [hɜːrz] .

crushing	**his**	**lips**	**and**	**body**	**against**	**hers**	**.**
压碎	他的	嘴唇	和	身体	反对	她的	.

将他的嘴唇和身体紧紧地贴在她的嘴唇和身体上。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	**You**	**fool**	**!**
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [juː; jʊ]['wʌndərf(ə)l] , ['glɔːriəs] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	**You**	**wonderful**	**,**	**glorious**	**little**	**fool**	**!**
"	你	精彩的	,	辉煌	小的	傻子	!

你这个奇妙、光荣的小傻瓜!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː] .

"	**She**	**said**	**simply**	**,**	**"**	**I**	**knew**	**you**	**would**	**need**	**me**	**.**
"	她	说	简单地	,	"	我	知道	你	会	需要	我	.

她简单地说:“我知道你会需要我。”

[aɪ] [faʊnd] [wɪtʃ] ['dɔːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] .

I	**found**	**which**	**dory**	**they**	**were**	**to**	**use**	**and**	**stowed**	**away**	**.**
我	成立	哪个	多莉	他们	是	到	使用	和	已存放	离开	.

我找到了他们要用的那艘小艇,并把它收了起来。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] .

"	**Now**	**there**	**was**	**food**	**and**	**water**	**for**	**only**	**a**	**week**	**.**
"	现在	那里	曾是	食物	和	水	为了	仅有的	一个	星期	.

“现在食物和水只够吃一个星期了。”

[ɔːl] [bʌt; bət]['fjuːəl][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'vɪzəb(ə)l][baɪ] [tuː] .

All	**but**	**fuel**	**was**	**now**	**divisible**	**by**	**two**	**.**
全部	但	燃料	曾是	现在	可分的	经过	二	.

除了燃料以外,其他所有东西现在都能被二整除。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [speɪs] - [leɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

They	**were**	**far**	**from**	**the**	**usual**	**space**	**-**	**lanes**	**,**	**and**	**the**	**chance**	**of**	**passing**
他们	是	远的	从	这	通常	空间	-	车道	,	和	这	机会	的	通过

[krɑːft][wʌz; wəz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [smɔːl] .

craft	**was**	**microscopically**	**small**	**.**
工艺	曾是	显微镜下	小的	.

它们远离通常的太空航道,其他飞船经过的几率微乎其微。

['sʌmhaʊ] , [sæm] [nuː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][wɪn] [θruː] .

Somehow	**,**	**Sam**	**knew**	**,**	**they**	**must**	**win**	**through**	**.**
不知何故	,	山姆	知道	,	他们	必须	赢	通过	.

山姆隐隐觉得,他们一定要取得胜利。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪŋ] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm] ['feɪljər] .

Somehow	**he**	**must**	**wring**	**defeat**	**from**	**failure**	**.**
不知何故	他	必须	拧	击败	从	失败	.

他总能从失败中汲取教训,取得胜利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [deɪz] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

They	**were**	**three**	**days**	**out**	**when**	**they**	**saw**	**a**	**ship**	**.**
他们	是	三	天	出去	什么时候	他们	锯	一个	船	.

他们航行了三天后,看到了一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] ,
It **seemed** **somehow** **familiar** **,**
它 似乎 不知何故 熟悉的 ,

这感觉似曾相识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['səːkld][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [diː'seləˌreɪtid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and **it** **circled** **them** **three** **times** **before** **it** **had** **decelerated** **enough** **to**
和 它 圈起来 他们 三 时代 前 它 有 减速 足够的 到
[pʊl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sloʊər] ['dɔːri] .
pull **alongside** **the** **slower** **dory** **.**
拉 旁边 这 慢点 多莉 .

它绕着它们转了三圈，然后才减速到足以停靠在速度较慢的小艇旁边。

[ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpənd][ænd; ənd][sæm] [prə'peld] [ðə; ði]['taɪni]['dɔːri][ˌɪn'saɪd] .
The **lock** **opened** **and** **Sam** **propelled** **the** **tiny** **dory** **inside** **.**
这 锁 打开 和 山姆 推进 这 微小的 多莉 里面 .

锁开了，萨姆把小艇推进了进去。

['nænsi] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Nancy **said** **in** **amazement** **.**
南希 说 在 惊愕 .

南希惊讶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɛlz] [ʃɪp] .
" **It** **is** **Pell's** **ship** **.**
" 它 是 佩尔的 船 .

这是佩尔的船。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Do **you** **suppose** **they** **know** **the** **truth** **?**
做 你 认为 他们 知道 这 真相 ?

你认为他们知道真相吗?

" [sæm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wen] [pel] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri] .
" **Sam** **knew** **it** **was** **not** **that** **when** **Pell** **opened** **the** **door** **of** **the** **dory** **.**
" 山姆 知道 它 曾是 不是 那 什么时候 佩尔 打开 这 门 的 这 多莉 .

“当佩尔打开小艇的门时，萨姆就知道事情并非如此。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɜːrt] .
His **voice** **was** **curt** **.**
他的 嗓音 曾是 简短 .

他的声音很生硬。

" [aɪ][hæv; həv]['ekstrə] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] .
" **I** **have** **extra** **food** **and** **fuel** **.**
" 我 有 额外的 食物 和 燃料 .

“我有多余的食物和燃料。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [soʊl] [ʃaɪn] [ɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər][p'lænɪts] .
The **ship** **Sol** **Shine** **is** **passing** **between** **Mars** **and** **the** **outer** **planets** **.**
这 船 索尔 闪耀 是 通过 之间 火星 和 这 外 行星 .

“太阳之光”号飞船正在火星和外行星之间穿行。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt] [hɪr] [æt; ət] [ðiːz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
You **should** **be** **able** **to** **contact** **here** **at** **these** **co** **-** **ordinates** **at** **the** **time**
你 应该 是 有能力的 到 接触 这里 在 这些 合作 - 坐标 在 这 时间
['noʊtɪd] .
noted **.**
著名的 .

您应该能够在指定时间通过这些坐标联系到我们。

" [hiː; hi]['hændɪd][sæm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˌæstrə'^ræfik] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

"	He	handed	Sam	a	sheet	of	astrographic	calculations	.
"	他	递交	山姆	一个	床单	的	星象学	计算	.

他递给萨姆一张星象计算表。

['nænsi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Nancy	caught	at	his	arm	.
南希	捕捉	在	他的	手臂	.

南希抓住了他的胳膊。

" [waɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	bring	us	this	?	"	she	asked	.
"	为什么	带来	我们	这	?	"	她	问	.

她问道："你为什么要给我们带来这个？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Is	it	because	of	me	?
"	是	它	因为	的	我	?

是因为我吗?

" [pel] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Pell	smiled	at	her	.
"	佩尔	微笑	在	她	.

佩尔对她笑了笑。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

"不，亲爱的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	not	because	of	you	—	or	perhaps	it	was	.
它	曾是	不是	因为	的	你	—	或者	也许	它	曾是	.

这并非因为你——或许正是因为你。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz] ['ʃʊrɝ] [dʒʌdʒ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]['maɪnərz] .

Perhaps	a	woman's	heart	is	surer	judge	than	a	jury	of	Miners	.
也许	一个	女性的	心	是	确定	法官	比	一个	陪审团	的	矿工	.

或许女人的心比矿工陪审团更能做出准确的判断。

" [hiː; hi] [reɪzd] [kiːn] [aɪz] [tuː; tə][sæm] .

"	He	raised	keen	eyes	to	Sam	.
"	他	提高	敏锐的	眼睛	到	山姆	.

他抬起头，目光锐利地看向萨姆。

" [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Once	they	found	me	guilty	,	"	he	said	.
"	一次	他们	成立	我	有罪的	,	"	他	说	.

"一旦他们判我有罪，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	I	was	not	.
"	我	曾是	不是	.

我不是。

[aɪ]['kænɑːt][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [pər'hæps] ['ʌðər] , [tuː] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] . "

I	cannot	rid	myself	of	the	belief	that	perhaps	others	,	too	,	might	not	be	guilty	.	"
我	不能	摆脱	我	的	这	信仰	那	也许	其他的	,	也	,	可能	不是	是	有罪的	.	"

我始终无法摆脱这样一种想法：或许其他人也并非无辜。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ? "

"	The	others	do	not	know	you	came	?	"
"	这	其他的	做	不是	知道	你	来了	?	"

"其他人不知道你来了？"

" [noʊ] , [els] [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] .
" No , else my life would be forfeit .
" 不 , 别的 我的 生活 会 是 丧失 .

“不，否则我的生命就完了。”

" [sæm][nɑːks] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" Sam Knox said wonderingly .
" 山姆 诺克斯 说 惊奇地 .

“萨姆·诺克斯疑惑地说道。”

" [juː; jʊ] ['rɪskt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['dʒʌstɪs] ?
" You risked that , for the sake of possible justice ?
" 你 冒险 那 , 为了 这 清酒 的 可能的 正义 ?

“你为了可能的正义而冒了这个险吗？”

" [pel] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Pell inclined his head .
" 佩尔 倾斜 他的 头 .

佩尔微微点头。

" [waɪ] [goʊ] [bæk] ?
" Why go back ?
" 为什么 去 后退 ?

为什么要回去?

[kʌm] [tuː; tə] ['terə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Come to Terra with me . "
来 到 泰拉 和 我 . "

跟我一起去地球吧。

" [aɪ]['kænɑːt] . "
" I cannot . "
" 我 不能 . "

“我不能。”

" ['lɪs(ə)n] , [mæn] .
" Listen , man .
" 听 , 男人 .

“听着，伙计。”

" [sæm][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .
" Sam was urgent .
" 山姆 曾是 紧迫的 .

山姆很着急。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['terən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" I came from the Department of Terran Justice to find you .
" 我 来了 从 这 部门 的 泰伦 正义 到 寻找 你 .

“我来自地球司法部，来找你。”

[ðə; ði] ['terən] ['metlz] [keɪs] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] .
The Terran Metals case is re - opened .
这 泰伦 金属 案件 是 关于 - 打开 .

Terran Metals案重新开启调查。

[ðə; ði] [nuː] [maɪnd] - [proʊb] [ɪz][dʒʌst] .
The new mind - probe is just .
这 新的 头脑 - 探测 是 只是 .

新的思维探测器是公正的。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [truːθ] .
Come back and we will find the truth .
来 后退 和 我们 将要 寻找 这 真相 .

回来吧，我们会找到真相。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [spred] ['oʊvər] ['pɛlz] [feɪs] .
" **A strange look spread over Pell's face .**
" 一个 奇怪的 看 传播 超过 佩尔的 脸 .

佩尔脸上露出了奇怪的表情。

" ['terə] !
" **Terra !**
" 泰拉 !

“泰拉！”

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [roʊz] - ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['terə] .
The glorious rose - gardens of Terra .
这 辉煌 玫瑰 - 花园 的 泰拉 .

泰拉的壮丽玫瑰园。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .
" **He shook himself .**
" 他 摇晃 他自己 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [der] [nɑ:t] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][laɪf][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðɪs] .
" **I dare not , but as I have given you life you must promise me this .**
" 我 敢 不是 , 但 作为 我 有 给定 你 生活 你 必须 承诺 我 这 .

“我不敢，但既然我给了你生命，你就必须答应我这件事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
You must not tell where I am to be found .
你 必须 不是 告诉 在哪里 我 是 到 是 成立 .

你绝对不能透露我的行踪。

" [sæm][nɑ:ks] [sed] ['bɪtərli] .
" **Sam Knox said bitterly .**
" 山姆 诺克斯 说 苦涩地 .

“萨姆·诺克斯愤愤不平地说。”

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] ['nʌθɪŋ] .
" **I promise nothing .**
" 我 承诺 没有什么 .

“我什么都不保证。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [belt] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
I came to the Belt to find you .
我 来了 到 这 腰带 到 寻找 你 .

我来到小行星带就是为了找到你。

" [hi:; hi]['saɪdld]['fɔ:rwərd] .
" **He sidled forward .**
" 他 侧身 向前 .

他侧身向前挪了挪。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [pel] —
If he could reach Pell —
如果 他 可以 抵达 佩尔 —

如果他能联系上佩尔——

[ə; eɪ][dɪs] - [gʌn] [roʊz][ɪn] ['pɛlz] [hænd] .
A dis - gun rose in Pell's hand .
一个 迪斯 - 枪 玫瑰 在 佩尔的 手 .

佩尔手中拿着一朵退伍玫瑰。

" [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
" **Be it so .**
" 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] .

Then	I	must	move	on	.
然后	我	必须	移动	在	.

那我必须继续前进了。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːri] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ðæt] [θrʌst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	He	closed	the	door	of	the	dory	on	them	and	threw	the	release	that	thrust	them	from	the	lock	of	his	ship	.
"	他	关闭	这	门	的	这	多莉	在	他们	和	扔	这	发布	那	推力	他们	从	这	锁	的	他的	船	.

“他关上小艇的门，扔下释放装置，把他们从他船上的船闸里弹了出来。”

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] — ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [laɪts] [rɪ'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	left	them	sitting	—	watching	his	ship's	lights	recede	in	the	darkness	.
他	左边	他们	坐着	—	观看	他的	船的	灯	消退	在	这	黑暗	.

他让他们坐在那里——看着他船上的灯光渐渐消失在黑暗中。

['nænsi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] ['sæmz] [ɑːrm] .

Nancy	put	her	hand	on	Sam's	arm	.
南希	放	她	手	在	山姆的	手臂	.

南希把手放在萨姆的胳膊上。

['pɛlz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] , ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] .

Pell's	ship	was	now	a	speck	of	light	,	vanishing	in	the	black	.
佩尔的	船	曾是	现在	一个	斑点	的	光	,	消失	在	这	黑色的	.

佩尔的飞船现在变成了一团光点，消失在黑暗中。

" ['nevər] [maɪnd] [pel] .

"	Never	mind	Pell	.
"	绝不	头脑	佩尔	.

“别管佩尔了。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['terə] [tə'geðər] .

We	will	go	to	Terra	together	.
我们	将要	去	到	泰拉	一起	.

我们将一起去泰拉。

" [sæm] [sed] , " [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] .

"	Sam	said	,	"	I	had	almost	convinced	him	.
"	山姆	说	,	"	我	有	几乎	确信	他	.

山姆说：“我几乎说服他了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['terə] .

He	wants	to	go	to	Terra	.
他	想要	到	去	到	泰拉	.

他想去地球。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

You	heard	him	.
你	听到	他	.

你听到了。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . . . .

If	I	could	talk	to	him	again	.	.	.	.
如果	我	可以	讲话	到	他	再次	.	.	.	.

如果我能再和他谈谈.....

" ['nænsi] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	Nancy	tugged	at	his	arm	.
"	南希	拉扯	在	他的	手臂	.

南希拉了拉他的胳膊。

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] - ['dɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" He touched the controls of the space - dory , and it swung in a long
" 他 感动 这 控制 的 这 空间 - 多莉 , 和 它 摇摆 在 一个 长的
[kɜːrv] , ['dʌblɪŋ] [bæk] .
curve , doubling back .
曲线 , 翻倍 后退 .

“他触摸了太空小艇的控制装置，小艇便划出一道长长的弧线，折返回来。”

" [noʊ] ! [sæm] , [noʊ] !
" No ! Sam , No !
" 不 ! 山姆 , 不 !

“不！萨姆，不！”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] .
They will kill you if you go back .
他们 将要 杀 你 如果 你 去 后退 .

如果你回去，他们会杀了你。

[fər'get] [pel] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][soʊl] [ʃaɪn] .
Forget Pell and come with me to the Sol Shine .
忘记 佩尔 和 来 和 我 到 这 索尔 闪耀 .

忘了佩尔吧，跟我一起去阳光灿烂的地方。

" [sæm]['nɑːksɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
" Sam Knox's jaw was a ledge of granite .
" 山姆 诺克斯 颚 曾是 一个 壁架 的 花岗岩 .

“萨姆·诺克斯的下巴就像一块花岗岩。”

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [pel] .
" I came for Pell .
" 我 来了 为了 佩尔 .

我是为了佩尔而来。

" [ðə; ðɪ]['taɪni]['dɔːri] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [noʊz] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [belt] .
" The tiny dory leaped forward , nose pointed for the Asteroid Belt .
" 这 微小的 多莉 跳跃 向前 , 鼻子 尖 为了 这 小行星 腰带 .

“这艘小艇向前跃去，船头指向小行星带。”

[sæm][slɪd][ɪn]['ʌndər][noʊ] ['paʊər] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [laɪts] [ɔːf] , [əˌlɔːŋ'saɪd]
Sam slid in under no power , using the inertia of the ship , lights off , alongside
山姆 滑行 在 在下面 不 力量 , 使用 这 惯性 的 这 船 , 灯 离开 , 旁边
[ðə; ðɪ] - .
the Fleetblast .
这 - .

山姆在没有动力的情况下，利用飞船的惯性滑了进去，灯光熄灭，停在了“舰队爆破”号旁边。

[hiː; hi] [sed] , " [lets] [hoʊp][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ə'loʊn] .
He said , " Let's hope your father is alone .
他 说 , " 我们来吧 希望 你的 父亲 是 独自的 .

他说：“希望你父亲是孤身一人。”

" - ['rɔrk] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
" Timas Rorke was alone .
" - 罗克 曾是 独自的 .

“蒂马斯·罗克当时孤身一人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][wɜːrk] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ]
He was hard to convince , but his daughter could work wonders with
他 曾是 难的 到 说服 , 但 他的 女儿 可以 工作 奇迹 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他很难被说服，但他的女儿却能让他豁出去。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" Very well , " he grumbled .
" 非常 出色地 , " 他 咕哝 .

“好吧，”他咕哝道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [pel] ['oʊvər] [hɪr] .
" I'll see if I can get Pell over here .
" 患病的 看 如果 我 能 得到 佩尔 超过 这里 .

“我看看能不能把佩尔弄过来。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk]
" He shrugged into a space - suit , and slipped his own dory out of the lock
" 他 耸了耸肩 进入 一个 空间 - 套装 , 和 滑倒了 他的 自己的 多莉 出去 的 这 锁
.
:
.

他耸耸肩穿上宇航服，然后把自己的小艇从锁里抽了出来。

[hiː; hi]['blæstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [pel] .
He blasted away to find Pell .
他 炸毁 离开 到 寻找 佩尔 .

他奋力寻找佩尔。

" [lʊk] , [sæm] , " ['nænsi] [kɔːld] .
" Look , Sam , " Nancy called .
" 看 , 山姆 , " 南希 称为 .

“听着，萨姆，”南希喊道。

" [its] [ðə; ði] ['ɪəriːz] .
" It's the Aeries .
" 它是 这 鹰巢 .

“是Aeries。”

" [ðə; ði] ['ɪəriːz] [slɪd][baɪ][ðə; ði] - , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][nets][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sektər][ʌv; əv]
" The Aeries slid by the Fleetblast , moving her nets to some other sector of
" 这 鹰巢 滑行 经过 这 - , 移动 她 网 到 一些 其他 行业 的
[speɪs] .
space .
空间 .

“Aeries号滑过Fleetblast，将她的网转移到太空的其他区域。

[ðə; ði] - ['saʊndɪd] , " ['ɪəriːz] ['kɔːlɪŋ] - . . .
The visaphone sounded , " Aeries calling Fleetblast . . .
这 - 听起来 , " 鹰巢 呼叫 - . . .

电话铃声响起：“Aeries呼叫Fleetblast.....”

['ɪəriːz] ['kɔːlɪŋ] - . . . .
Aeries calling Fleetblast . . . .
鹰巢 呼叫 - . . . .

Aeries呼叫Fleetblast.....

" [sæm] [gript] ['nænsiːz] [ɑːrm] .
" Sam gripped Nancy's arm .
" 山姆 紧握 南希的 手臂 .

山姆紧紧抓住南希的胳膊。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ænsər] .
" We must not answer .
" 我们 必须 不是 回答 .

我们不能回答。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .
Perhaps he will go on .
也许 他 将要 去 在 .

或许他会继续前进。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪəriːz] [pɔːzd] ,
" For a moment the Aeries paused ,
" 为了 一个 片刻 这 鹰巢 暂停 ,

“鹰巢短暂地停顿了一下，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [flerd] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [treɪl] [ʌv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hedɪd] ['ɑːnwərd] .
then it flared an orange trail of acceleration as it headed onward .
然后 它 喇叭口 一个 橙子 踪迹 的 加速度 作为 它 标题 向前 .

然后，它加速前进，拖着一道橙色的尾迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɔːri] [skreɪpt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
And the Fleetblast's dory scraped alongside .
和 这 - 多莉 刮擦 旁边 .

而舰队号的小艇擦着水面驶了过去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [stept] [pel] [ænd; ənd] - ['rɔrk] .
From the lock stepped Pell and Timas Rorke .
从 这 锁 步 佩尔 和 - 罗克 .

从船闸里走出来的是佩尔和蒂马斯·罗克。

[sæm][nɑːks] [stʊd] , [waɪd] - [legd] , ['feɪsɪŋ] [pel] , [ə; eɪ][kəmˈpækt][ænd; ənd] ['rezəluːt] [fɔːrm] .
Sam Knox stood , wide - legged , facing Pell , a compact and resolute form .
山姆 诺克斯 站立 , 宽的 - 腿 , 面向 佩尔 , 一个 袖珍的 和 坚决 形式 .

山姆·诺克斯双腿分开站着，面对着佩尔，身形紧凑而坚定。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
" I came to take you back to Terra .
" 我 来了 到 拿 你 后退 到 泰拉 .

我来接你回地球。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [səːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Their eyes met and searched each other .
" 他们的 眼睛 遇见 和 搜索 每个 其他 .

他们的目光相遇，彼此凝视。

[pel] [said] .
Pell sighed .
佩尔 叹了口气 .

佩尔叹了口气。

" ['ɔːlmoʊst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Almost I am willing to trust you .
" 几乎 我 是 愿意的 到 相信 你 .

我几乎愿意相信你。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [rɪsk] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] . "
You , too , are a man who will risk life for a principle . "
你 , 也 , 是 一个 男人 WHO 将要 风险 生活 为了 一个 原则 . "

你也是一个会为原则而冒生命危险的人。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] .
" **If you are innocent , I promise you you will be cleared .**
" 如果 你 是 清白的 , 我 承诺 你 你 将要 是 已清除 .

"如果你是清白的，我保证你会被证明无罪。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] - [proʊb] [naʊ] .
There is no flaw in the mind - probe now .
那里 是 不 缺陷 在 这 头脑 - 探测 现在 .

现在心灵探测技术没有任何缺陷。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]['kænɑːt][juːz][ðə; ði][proʊb][æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət] ,
You know we cannot use the probe at random , but ,
你 知道 我们 不能 使用 这 探测 在 随机的 , 但 ,

你知道我们不能随意使用探测器，但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [freɪmd] [juː; jʊ] ,
if you bring charges against those who framed you ,
如果 你 带来 收费 反对 那些 WHO 框 你 ,

如果你对陷害你的人提起诉讼，

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði][proʊb][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] .
we can use the probe to get the truth .
我们 能 使用 这 探测 到 得到 这 真相 .

我们可以利用探测器来获取真相。

" [pel] ['streɪtnd] .
" **Pell straightened .**
" 佩尔 拉直 .

佩尔挺直了身子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['tɔːlər] .
He seemed to grow taller .
他 似乎 到 生长 更高 .

他似乎长高了。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'll do it . "**
" 患病的 做 它 . "

"我愿意做。"

" [juːl] [duː] [wʌt] ?
" **You'll do what ?**
" 你会 做 什么 ?

你会做什么?

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [lɑːk] [ned] ['hɔːkɪnz] [keɪm] , [ə; eɪ][dɪs] - [gʌn] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **From the opening lock Ned Hawkins came , a dis - gun low in his hand .**
" 从 这 开幕 锁 内德 霍金斯 来了 , 一个 迪斯 - 枪 低的 在 他的 手 .

"从开门处，内德·霍金斯走了进来，手里拿着一把暗枪。"

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fɔːr] ['oʊldər][men] .
Behind him were four older men .
在后面 他 是 四 老 男人 .

他身后站着四位年纪较大的男子。

[sæm] [sɔː] ['pɛlz] [feɪs] [groʊ] [peɪl] .
Sam saw Pell's face grow pale .
山姆 锯 佩尔的 脸 生长 苍白 .

山姆看到佩尔的脸色变得苍白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['maɪnərz] , [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spenst] ['dʒʌstɪs][ɪn]

They	were	four	of	the	Master	Miners	,	four	of	those	who	dispensed	justice	in
他们	是	四	的	这	掌握	矿工	,	四	的	那些	WHO	分发	正义	在

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

the	Asteroid	Belt	.
这	小行星	腰带	.

他们是四位采矿大师，是四位在小行星带伸张正义的人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['greɪvlɪ] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl]['maɪnərz] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] ,

One	of	them	said	gravely	,	"	In	the	name	of	all	Miners	,	I	arrest	you	,
一	的	他们	说	严重地	,	"	在	这	姓名	的	全部	矿工	,	我	逮捕	你	,

其中一人严肃地说："我以全体矿工的名义逮捕你。"

[pel] , [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θiːf] .

Pell	,	for	aiding	a	convicted	thief	.
佩尔	,	为了	协助	一个	已定罪	贼	.

佩尔因协助一名被定罪的窃贼而被起诉。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] [weɪ] ?

Have	you	anything	to	say	before	we	take	you	way	?
有	你	任何事物	到	说	前	我们	拿	你	方式	?

在我们带你离开之前，你还有什么要说的吗?

" ['hɔːkɪnz] [dʒæbd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [taɪt] [ɪn]['sæmz] [bæk] .

"	Hawkins	jabbed	the	muzzle	of	the	dis	-	gun	tight	in	Sam's	back	.
"	霍金斯	刺伤	这	枪口	的	这	迪斯	-	枪	紧的	在	山姆的	后退	.

霍金斯用枪口狠狠地顶在萨姆的背上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

And	that	was	a	mistake	.
和	那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

[men][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [pə'liːs] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ə; eɪ]

Men	of	the	Terran	Police	Services	had	long	been	trained	to	defend	against	a
男人	的	这	泰伦	警察	服务	有	长的	到过	受过训练	到	保卫	反对	一个

['wepən] [held] [tuː] [kloʊz] .

weapon	held	too	close	.
武器	握住	也	关闭	.

地球警察部队的警员们长期以来都接受过防御近距离武器攻击的训练。

[sæm][nɑːks] [wɜːrl] , ['straɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ]

Sam	Knox	whirled	,	striking	up	and	out	with	his	arm	,	whirling	away
山姆	诺克斯	旋转	,	引人注目	向上	和	出去	和	他的	手臂	,	旋转	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wepən] ,

from	the	weapon	,
从	这	武器	,

山姆·诺克斯猛地转身，手臂向上挥出，同时转身远离武器。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	striking	with	his	hand	.
和	引人注目	和	他的	手	.

并用手击打。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ðen] , ['siːzɪŋ] ['nɛdz] [gʌn] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][boʊn] - ['breɪkɪŋ] ['levərɪdʒ] ,

He	stepped	forward	then	,	seizing	Ned's	gun	arm	in	a	bone	-	breaking	leverage	,
他	步	向前	然后	,	抓住	内德的	枪	手臂	在	一个	骨	-	打破	杠杆作用	,

然后他上前一步，抓住内德持枪的手臂，使出一记重击，几乎要将他的骨头掰断。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	dis	-	gun	dropped	to	the	floor	.
和	这	迪斯	-	枪	掉落	到	这	地面	.

枪掉到了地上。

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['hɔːkɪnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

He	shoved	Hawkins	away	and	scooped	up	his	weapon	.
他	推搡	霍金斯	离开	和	抢先报道	向上	他的	武器	.

他一把推开霍金斯，捡起了他的武器。

[sæm] [nɑːks] [wɜːrl] . . . [siːzd] ['nɛdz] [gʌn] [ɑːrm] . . . . >

Sam	Knox	whirled	.	.	.	seized	Ned's	gun	arm	.	.	.	.	>
山姆	诺克斯	旋转	.	.	.	查获	内德的	枪	手臂	.	.	.	.	>

山姆·诺克斯猛地转身……抓住了内德的持枪手臂……

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [teɪk] [pel] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	was	the	time	,	he	thought	,	to	take	Pell	and	run	for	it	.
现在	曾是	这	时间	,	他	想法	,	到	拿	佩尔	和	跑步	为了	它	.

他心想，现在是时候带着佩尔逃走了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Perhaps	they	would	not	find	it	important	enough	to	follow	.
也许	他们	会	不是	寻找	它	重要的	足够的	到	跟随	.

或许他们觉得这件事不够重要，所以不会去关注。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ʃaɪn] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

They	would	not	know	that	contact	with	the	Sol	Shine	was	possible	.
他们	会	不是	知道	那	接触	和	这	索尔	闪耀	曾是	可能的	.

他们不会知道与太阳之光接触是可能的。

[ðen] [sæm] [groʊn] .

Then	Sam	groaned	.
然后	山姆	呻吟	.

然后萨姆呻吟了一声。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

He	had	forgotten	.
他	有	被遗忘的	.

他忘了。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

Too	much	time	had	elapsed	,	and	now	he	was	farther	away	.
也	很多	时间	有	过去	,	和	现在	他	曾是	更远	离开	.

时间已经过去太久了，他现在离得更远了。

[ðə; ði] [sloʊ] [speɪs] - ['dɔːri] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ɪn] [taɪm]

The	slow	space	-	dory	never	would	be	able	to	reach	the	co	-	ordinates	in	time
这	慢的	空间	-	多莉	绝不	会	是	有能力的	到	抵达	这	合作	-	坐标	在	时间

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [speɪs] - ['laɪnər] .

to	intercept	the	space	-	liner	.
到	截距	这	空间	-	衬垫	.

速度缓慢的太空船永远无法及时到达拦截太空船的坐标。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɔːrs] [ðə; ði] [truːθ] .

Somehow	he	must	force	the	truth	.
不知何故	他	必须	力量	这	真相	.

他必须想办法逼他说出真相。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪs] - [gʌn] .

He	lifted	the	dis	-	gun	.
他	抬起	这	迪斯	-	枪	.

他举起了那把枪。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [blæst] [juː; jʊ] , [ned] ['hɔːkɪnz] .

"	I'm	going	to	blast	you	,	Ned	Hawkins	.
"	我是	去	到	爆炸	你	,	内德	霍金斯	.

“我要狠狠地骂你一顿，内德·霍金斯。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ] [daʊn] .

Before	**I**	**go**	**I'm**	**going**	**to**	**burn**	**you**	**down**	**.**
前	我	去	我是	去	到	烧伤	你	向下	.

在我走之前，我要把你烧成灰烬。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][stoʊl][ðə; ði]['dʒuːəl][ænd; ənd] [kɪld] ['maɪnər][dʒoʊ] .

I	**know**	**you**	**stole**	**the**	**jewel**	**and**	**killed**	**Miner**	**Joe**	**.**
我	知道	你	偷窃	这	宝石	和	被杀	矿工	乔	.

我知道你偷了宝石，还杀了矿工乔。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [freɪmd] [ˌem 'iː] ,

I	**know**	**you**	**were**	**jealous**	**and**	**framed**	**me**	**,**
我	知道	你	是	嫉妒的	和	框	我	,

我知道你嫉妒我，陷害了我。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒuːəl][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒeləsi] .

giving	**up**	**the**	**jewel**	**as**	**a**	**sacrifice**	**to**	**your**	**jealousy**	**.**
给予	向上	这	宝石	作为	一个	牺牲	到	你的	妒忌	.

为了克制嫉妒，你献出了这颗宝石。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd] [klenz] [jʊr; jər][soʊl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][daɪ] .

Tell	**the**	**truth**	**,**	**Hawkins**	**,**	**and**	**cleanse**	**your**	**soul**	**before**	**you**	**die**	**.**
告诉	这	真相	,	霍金斯	,	和	洁净	你的	灵魂	前	你	死	.

霍金斯，说出真相，在你死前净化你的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小行星正义(Asteroid Justice)
第2/2页

" [ned] ['hɔ:kɪnz] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][snɑ:rl] .
" Ned Hawkins pulled back his lips in a dark snarl .
" 内德 霍金斯 拉 后退 他的 嘴唇 在 一个 黑暗的 咆哮 .

内德·霍金斯咧嘴一笑，露出阴沉的笑容。

" [ʃu:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" Shoot , " he said .
" 射击 , " 他 说 .

“开枪，”他说。

" [ʃu:t] , [ju:; jʊ]['mɜ:rdərər][ænd; ənd] [θi:f] .
" Shoot , you murderer and thief .
" 射击 , 你 凶手 和 贼 .

“开枪吧，你这个杀人犯和窃贼。”

" [ə; eɪ]['mæstər]['maɪnər] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [hʌnt] [ju:; jʊ] [daʊn] , [nɑ:ks] .
" A Master Miner said , " We will hunt you down , Knox .
" 一个 掌握 矿工 说 , " 我们 将要 打猎 你 向下 , 诺克斯 .

一位矿工大师说：“我们会追捕你，诺克斯。”

[wi:; wi] [wɪl] [hʌnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
We will hunt you to the ends of the galaxy .
我们 将要 打猎 你 到 这 结束 的 这 星系 .

我们将追捕你到银河系的尽头。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [kɪl] [ju: 'es][ɔ:l] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ju:; jʊ][aʊt] . "
Even though you kill us all , there will be others to search you out . "
甚至 尽管 你 杀 我们 全部 , 那里 将要 是 其他的 到 搜索 你 出去 . "

就算你杀了我们所有人，也会有人来找你算账。

" [taɪ][ðem; ðəm] , " [sæm][nɑ:ks][də'rektɪd] .
" Tie them , " Sam Knox directed .
" 领带 他们 , " 山姆 诺克斯 指导 .

“把他们绑起来，”萨姆·诺克斯指示道。

[pel] [əu'beid] .
Pell obeyed .
佩尔 服从 .

佩尔服从了。

[sæm] [swʌŋ] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['sɜ:rk(ə)l] ,
Sam swung the dis - gun in a compact circle ,
山姆 摇摆 这 迪斯 - 枪 在 一个 袖珍的 圆圈 ,

山姆挥舞着缴械枪，画了一个紧凑的圆圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] ['oʊpənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ned] ['hɔ:kɪnz] - ['fɔ:rɑ:m][ænd; ənd][let][ðə; ði]
and the front sight opened the flesh of Ned Hawkins ' forearm and let the
和 这 正面 视线 打开 这 肉 的 内德 霍金斯 - 前臂 和 让 这
[blʌd] [floʊ] .
blood flow .
血 流动 .

准星划破了内德·霍金斯前臂的血肉，鲜血流了出来。

[sæm][nɑːks] [weɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [ðen] [æt; ət] [pel] , [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]
Sam Knox waved with the gun then at Pell , at the girl and at her
山姆 诺克斯 挥手 和 这 枪 然后 在 佩尔 , 在 这 女孩 和 在 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

萨姆·诺克斯挥舞着枪，朝佩尔、女孩和她的父亲挥去。

[hiː; hi] [sed] ['bliːkli] , " [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [muːvz] [tɔːrd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət] , [æz; əz][gɑːd][ɪz]
He said bleakly , " If one of you moves toward the medicine cabinet , as God is
他 说 凄凉地 , " 如果 一 的 你 移动 朝向 这 药品 内阁 , 作为 上帝 是
[ɪn] ['hev(ə)n] ,
in Heaven ,
在 天堂 ,

他语气阴沉地说："如果你们当中有人走向药柜，就像上帝在天堂一样，

[aɪl] [reɪ] [juː; jʊ] [daʊn] .
I'll ray you down .
患病的 射线 你 向下 .

我会用射线把你击落。

" [hiː; hi] ['hʌŋkəd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ə; eɪ][loʊn] ['fɪgjər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .
" He hunkered down on his ankles , a lone figure waiting and watching .
" 他 蹲伏 向下 在 他的 脚踝 , 一个 孤独 数字 等待 和 观看 .

他蜷缩着身子，用脚踝支撑着身体，孤零零地等待着，注视着。

" [juː; jʊ]['dev(ə)l] , " ['nɛdz] [vɔɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
" You devil , " Ned's voice struck a high pitch .
" 你 魔鬼 , " 内德的 嗓音 击 一个 高的 沥青 .

"你这个魔鬼！"内德的声音变得尖锐起来。

" [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [eks] .
" You devil , give me penicillin X .
" 你 魔鬼 , 给 我 青霉素 X .

"你这个魔鬼，给我青霉素X。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [tɪl] [ðen] .
" They had not understood till then .
" 他们 有 不是 理解 直到 然后 .

"直到那时他们才明白。"

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] ['mæstər]['maɪnərz][wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
The eyes of the bound Master Miners were wide with horror .
这 眼睛 的 这 边界 掌握 矿工 是 宽的 和 恐怖 .

被绑住的矿工们双眼惊恐地睁大。

[sæm] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .
Sam gestured with the gun .
山姆 做手势 和 这 枪 .

山姆用枪做了个手势。

" [rest] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rest easy , " he said .
" 休息 简单的 , " 他 说 .

"放心吧，"他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən]['aʊər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
" We shall only have to wait an hour at the most .
" 我们 将 仅有的 有 到 等待 一个 小时 在 这 最多 .

"我们最多只需要等一个小时。"

" [ðə; ði] [red] [blʌd] [ðæt] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] [stɑːpt] ,

"	The	red	blood	that	spurted	from	the	arm	stopped	,
"	这	红色的	血	那	喷涌而出	从	这	手臂	停止	,

从手臂喷涌而出的鲜血停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	chronometer	ticking	in	the	control	room	was	the	only	sound	in	the
和	这	计时器	滴答	在	这	控制	房间	曾是	这	仅有的	声音	在	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

控制室里的计时器滴答作响，是房间里唯一的声响。

['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ]

Minutes	passed	,	and	the	arm	which	had	been	red	with	blood	was	now
分钟	通过了	,	和	这	手臂	哪个	有	到过	红色的	和	血	曾是	现在

['greɪɪŋ] .

greying	.
灰白	.

时间一分一秒地过去，原本鲜红的手臂现在已经变得灰白了。

['swɪftli] , [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .

Swiftly	,	the	infection	of	space	was	taking	over	.
迅速地	,	这	感染	的	空间	曾是	采取	超过	.

太空感染迅速蔓延开来。

['nænsi] ['rɔrk] [sed] ['ʃrɪlli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] .

Nancy	Rorke	said	shrilly	,	"	You	are	not	human	.
南希	罗克	说	尖锐地	,	"	你	是	不是	人类	.

南希·罗克尖声说道："你不是人。"

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət] .

"	She	got	up	and	moved	for	the	medicine	cabinet	.
"	她	得到	向上	和	已搬	为了	这	药品	内阁	.

她起身走向药柜。

[sæm][nɑːks] ['tɪltɪd] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] ,

Sam	Knox	tilted	the	dis	-	gun	,
山姆	诺克斯	斜	这	迪斯	-	枪	,

山姆·诺克斯倾斜了那把缴械枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [lænst] [aʊt][ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	the	heat	ray	lanced	out	and	burned	a	hole	in	the	chair	ahead	of
和	这	热	射线	刺破	出去	和	烧伤	一个	洞	在	这	椅子	前方	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

热射线射出，在她面前的椅子上烧出一个洞。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

She	sat	down	quickly	,	with	a	white	face	.
她	卫星	向下	迅速地	,	和	一个	白色的	脸	.

她迅速坐下，脸色苍白。

[ned] ['hɔːkɪnz] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [træpt] [biːst] .

Ned	Hawkins	'	eyes	were	brilliant	as	a	trapped	beast	.
内德	霍金斯	-	眼睛	是	杰出的	作为	一个	被困	兽	.

内德·霍金斯的眼睛像被困野兽的眼睛一样明亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [ɑːrm] .

He	looked	at	his	greying	arm	.
他	看起来	在	他的	灰白	手臂	.

他看了看自己日渐灰白的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪnf(ə)l] .

It	was	swelling	now	and	becoming	painful	.
它	曾是	肿胀	现在	和	成为	痛苦	.

现在它开始肿胀并疼痛起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] .

His	face	contorted	.
他的	脸	扭曲的	.

他的脸扭曲了。

[hiː; hi] [briːðd] ['ægəˌnaɪzdli] .

He	breathed	agonizedly	.
他	呼吸	痛苦地	.

他痛苦地喘息着。

[pel] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][sæm] [bəːnd] [ðə; ði] [nɑːb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Pell	reached	for	the	medicine	cabinet	,	and	Sam	burned	the	knob	under	his
佩尔	达到	为了	这	药品	内阁	,	和	山姆	烧伤	这	旋钮	在下面	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

佩尔伸手去拿药柜，萨姆不小心把把手烫伤了。

" [juː; jʊ]['dev(ə)l] !

"	You	devil	!
"	你	魔鬼	!

你这个魔鬼!

" [ned] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

"	Ned	was	breathing	hard	.
"	内德	曾是	呼吸	难的	.

内德呼吸急促。

[swet] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Sweat	stood	on	his	forehead	.
汗	站立	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ðə; ði] [truːθ] . "

"	The	truth	.	"
"	这	真相	.	"

"真相。"

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	know	nothing	.
"	我	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

" [sæm] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [ˌpenɪ'sɪlɪn] .

"	Sam	said	,	"	I	am	going	to	burn	the	penicillin	.
"	山姆	说	,	"	我	是	去	到	烧伤	这	青霉素	.

山姆说："我要把青霉素烧掉。"

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] [kɑːnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌg] .

You	people	can't	keep	away	from	the	drug	.
你	人们	不能	保持	离开	从	这	药品	.

你们这些人就是戒不掉毒品。

[its] ['iːðər] [bɜːrn][ðə; ði] [drʌg] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's either burn the drug or one of you .
它是 任何一个 烧伤 这 药品 或者 一 的 你 .

要么烧掉毒品，要么你们其中一人丧命。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" He pointed the dis - gun at the medicine cabinet in the corner .
" 他 尖 这 迪斯 - 枪 在 这 药品 内阁 在 这 角落 .

“他用手枪指着角落里的药柜。”

" [aɪl] [tɔːk] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [drʌg] — [aɪl] [tɔːk] !
" I'll talk — give me the drug — I'll talk !
" 患病的 讲话 — 给 我 这 药品 — 患病的 讲话 !

“我会说——给我药——我会说！”

" [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] .
" Ned began to babble in confession .
" 内德 开始 到 潺潺 在 忏悔 .

内德开始语无伦次地忏悔。

[sæm] [sed] ['mɜːrsɪləsli] , " [ðə; ði] [pruːf] .
Sam said mercilessly , " The proof .
山姆 说 无情地 , " 这 证明 .

山姆毫不留情地说：“证据。”

[wer] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
Where is proof of what you say ? "
在哪里 是 证明 的 什么 你 说 ? "

你所说的话有什么证据?

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɪəriːz] .
" On the Aeries .
" 在 这 鹰巢 .

“在鹰巢上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [kəm'pɑːrtmənt] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] .
There is a false compartment under the control seat .
那里 是 一个 错误的 隔间 在下面 这 控制 座位 .

驾驶座下方有一个暗格。

[ɔːl][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn]['æstərɔɪd]['dʒuːəl][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
All the stolen goods except the one asteroid jewel are there .
全部 这 被盗 商品 除了 这 一 小行星 宝石 是 那里 .

除了那颗小行星宝石之外，所有被盗物品都在那里。

" [sæm] ['loʊɝd] [ðə; ði] [gʌn] .
" Sam lowered the gun .
" 山姆 降低 这 枪 .

山姆放下了枪。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drʌg] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['maɪnɝz]['dʒʌstɪs] .
" Give him the drug quickly , and you will save him for Miner's justice .
" 给 他 这 药品 迅速地 , 和 你 将要 节省 他 为了 矿工的 正义 .

“快点给他用药，你就能救他一命，让他得到矿工的公正审判。”

" [æz; əz][sæm] [bent] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [sed] ,
" As Sam bent to untie them , one of the Miners said ,
" 作为 山姆 弯曲 到 解开 他们 , 一 的 这 矿工 说 ,

“当萨姆弯腰去解开他们的绳子时，其中一个矿工说道：”

" [ɪf] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɪəriːz] , [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .
" If the stolen goods are in the Aeries , we owe you an apology .
" 如果 这 被盗 商品 是 在 这 鹰巢 , 我们 欠 你 一个 道歉 .

“如果被盗物品在Aeries，我们应该向你们道歉。”

" [ɑːn][ðə; ði]['wɑːndərər][sæm][nɑːks] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌæstrə'^eiʃən] .
" On the Wanderer Sam Knox finished the astrogation .
" 在 这 流浪者 山姆 诺克斯 完成的 这 星象导航 .

"在'漫游者号'上，萨姆·诺克斯完成了星际航行。"

[ðə; ði] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv]['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm]
The jets were warming , for the first blast of fuel that would send him
这 喷气式飞机 是 变暖 , 为了 这 第一的 爆炸 的 燃料 那 会 发送 他
['terə] - [baʊnd] .
Terra - bound .
泰拉 - 边界 .

喷气发动机正在预热，准备喷射第一股燃料，将他送往地球。

['nænsi] ['rɔrk] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Nancy Rorke stood watching over his shoulder .
南希 罗克 站立 观看 超过 他的 肩膀 .

南希·罗克站在他身后看着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" And what would you do if I would not go with you ?
" 和 什么 会 你 做 如果 我 会 不是 去 和 你 ?

"如果我不跟你一起去，你会怎么办？"

" [sæm] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Sam smiled at her .
" 山姆 微笑 在 她 .

山姆对她笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [rɪ'gɑːrdləs] . "
" I think I'd carry you away regardless . "
" 我 思考 ID 携带 你 离开 不管 . "

"我想我无论如何都会把你带走。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] , [soʊ][aɪ][goʊ]
" I am afraid you would , but I am more afraid you might not , so I go
" 我 是 害怕的 你 会 , 但 我 是 更多的 害怕的 你 可能 不是 , 所以 我 去
['wɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

"我担心你会去，但我更担心你不会去，所以我心甘情愿地去。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [pel] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði] ['dʒɛts] [ɑːr; ər][pər'hæps][nɑːt][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]
" From the doorway Pell said quietly , " The jets are perhaps not so charming
" 从 这 门口 佩尔 说 悄悄 , " 这 喷气式飞机 是 也许 不是 所以 迷人
,
,
,

佩尔站在门口，轻声说道："喷气式飞机或许并不那么迷人。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , [tuː] .
but they are ready , too .
但 他们 是 准备好 , 也 .

但他们也做好了准备。

" [sæm] [fed] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːndərər] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ][haʊnd] ,
" Sam fed fuel to the jets , and the Wanderer leaped like a hound ,
" 山姆 美联储 燃料 到 这 喷气式飞机 , 和 这 流浪者 跳跃 喜欢 一个 猎犬 ,
['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .
heading for home .
标题 为了 家 .

"萨姆给喷气式飞机加满了燃料，漫游者号像猎犬一样跃起，朝着家的方向飞去。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神